

ASOCIAȚIA „MOLDOVA APĂ-CANAL”

DIRECȚIA EXECUTIVĂ

HOTĂRÂRE Nr. 638/2020
ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 638/2020
din 26.08.2020 · от 26.08.2020

pentru aprobarea Regulamentului privind achizițiile publice de lucrări

об утверждении Положения о государственных закупках работ

(cuprins interactiv) · (содержание интерактивное)

ИЗМЕНЕНО

ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157;
в силу с 02.05.26

Publicat: 11.09.2020 în MONITORUL OFICIAL
Nr. 229-233, art. 785

Опубликован: 11.09.2020 в MONITORUL OFICIAL
№ 229-233, ст. 785

BIBLIOTECA ELECTRONICĂ AMAC

ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА AMAC

www.amac.md • amac.moldova.2000@gmail.com

Chișinău / Кишинёв, 2026

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

1. Se aprobă Regulamentul privind achiziţiile publice de lucrăr 17
1. Утвердить Положение о государственных закупках работ (прилаг
2. Se abrogă Hotărârea Guvernului nr. 669/2016 pentru aprobarea 17
2. Признать утратившим силу Постановление Правительства №669/20
3. Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării.PRIM-M 18
3. Настоящее постановление вступает в силу с даты опубликования
4. Pentru fiecare procedură de achiziţie publică de lucrări, în 18
4. Для каждой процедуры государственной закупки работ в течение
5. Pentru contractele de achiziţii publice de lucrări a căror v 19
5. Для договоров о государственной закупке работ, оценочная сто
6. Autoritatea contractantă elaborează şi publică în Buletinul 20
6. Закупающий орган разрабатывает и публикует в Бюллетене госуд
7. Autoritatea contractantă asigură publicarea anunţului de par 21
7. Закупающий орган обеспечивает опубликование объявления об уч
8. Autoritatea contractantă, în scopul asigurării transparenţei 22
8. Закупающий орган в целях обеспечения транспарентности вправе
9. Autoritatea contractantă elaborează şi publică în Buletinul 23
9. Закупающий орган разрабатывает и публикует в Бюллетене госуд
10. Transmiterea spre publicare conform pct. 4, 6 şi 9 se realiz 24
10. Передача объявления о присуждении для опубликования, согласн
11. Comunicările, schimburile de informaţii în cadrul proceduril 25
11. Сообщения, обмен информацией в рамках процедур государственн

12. Operatorul economic are dreptul să solicite autorităţii cont 26
12. Экономический оператор вправе затребовать у закупающего орга
13. Autoritatea contractantă indică în documentaţia de atribuire 27
13. Закупающий орган указывает в документации по присуждению спо
14. În toate operaţiile de comunicare, schimb şi stocare de info 27
14. Во всех операциях сообщения, обмена и хранения информации за
15. Instrumentele utilizate pentru comunicare pe cale electronic 28
15. Инструменты, используемые для электронного сообщения, а такж
16. Autoritatea contractantă nu discriminează niciun operator ec 29
16. Закупающий орган не дискриминирует ни одного экономического
17. Documentaţia de atribuire cuprinde orice cerinţă, criteriu, 30
17. Документация по присуждению включает любое требование, крите
18. Documentaţia de atribuire se întocmeşte în limba română, pre 31
18. Документация по присуждению составляется на румынском языке,
19. Autoritatea contractantă are dreptul de a stabili în documen 32
19. Закупающий орган вправе устанавливать в документации по прис
20. Până la expirarea termenului de depunere a ofertelor, autori 33
20. До истечения срока подачи оферт закупающий орган, по собстве
21. Autoritatea contractantă acceptă documentul unic de achiziţi 34
21. Закупающий орган принимает единый европейский документ по за
22. Informaţiile specificate în DUAE sunt identice cu cele speci 35
22. Информация, представленная в ЕЕДЗ, идентична информации, ука
23. În cazul în care există discrepanţe între informaţiile speci 35
23. В случае расхождения между информацией, указанной в ЕЕДЗ, и

24. Autoritatea contractantă are obligaţia să elaboreze caietul 36
24. Закупающий орган обязуется разработать техническое задание,
25. Caietul de sarcini este parte integrantă din documentaţia de 37
25. Техническое задание является неотъемлемой частью документаци
26. Conţinutul caietului de sarcini pentru proiectarea lucrărilo 38
26. Содержание технического задания для проектирования работ вкл
27. Conţinutul caietului de sarcini pentru execuţia lucrărilor c 38
27. Содержание технического задания для выполнения работ включае
28. Autoritatea contractantă specifică în caietul de sarcini ins 42
28. Закупающий орган указывает в техническом задании компетентны
29. În componenţa caietului de sarcini pentru achiziţia lucrăril 43
29. В состав технического задания для закупки работ включены пер
30. În specificaţiile tehnice din conţinutul caietului de sarcin 44
30. Технические спецификации технического задания не должны соде
31. În specificaţiile tehnice din documentaţia de atribuire se d 45
31. В технических спецификациях документации по присуждению опис
32. În specificaţiile tehnice se precizează dacă este necesar tr 46
32. В технических спецификациях указывается, требуется ли переда
33. Specificaţiile tehnice se definesc de către autoritatea cont 46
33. Технические спецификации определяются закупающим органом так
34. Documentul descriptiv cuprinde, în mod obligatoriu, cel puţi 47
34. Описательная документация включает, в обязательном порядке,
35. Autoritatea contractantă utilizează formularele şi modelele 48
35. Закупающий орган использует бланки и образцы документов, нео

36. În cazul în care se desfăşoară o întrunire cu operatorii eco 49
36. В случае организации встречи с экономическими операторами, з
37. Autoritatea contractantă permite operatorilor economici să v 51
37. Закупающий орган позволяет экономическим операторам посетить
38. Criteriile de calificare şi selecţie au ca scop demonstrarea 51
38. Цель критериев квалификации и отбора состоит в демонстрации
39. Autoritatea contractantă asigură ca criteriile de calificare 53
39. Закупающий орган обеспечивает, чтобы критерии качества, уста
40. Criteriile de calificare stabilite de către autoritatea cont 53
40. Критерии квалификации, установленные закупающим органом, име
41. Criteriile de calificare şi selecţie a ofertanţilor/candidaţ 54
41. Критериями квалификации и отбора оферентов/кандидатов, испол
42. Stabilirea cerinţelor minime de calificare rămâne la latitud 55
42. Установление минимальных требований квалификации остается на
43. Autoritatea contractantă nu impune condiţii ce nu prezintă r 56
43. Закупающий орган не вправе выдвигать условия, которые не явл
44. Autoritatea contractantă specifică criteriul de atribuire şi 57
44. Закупающий орган указывает в объявлении на участие и в докум
45. Autoritatea contractantă determină oferta cea mai avantajoas 58
45. Закупающий орган определяет наиболее выгодную с экономическо
46. În cazul în care criteriul utilizat este preţul cel mai scăz 58
46. Если используемым критерием является «самая низкая цена», ус
47. În cazul în care criteriul utilizat este costul cel mai scăz 59
47. Если используемым критерием является «наименьшие затраты», у

48. Autoritatea contractantă include în documentaţia de atribuir 60
48. Закупающий орган включает в документацию по присуждению всю
49. În cazul aplicării criteriului cel mai bun raport calitate-p 61
49. В случае применения критерия «оптимальное соотношение цена/к
50. Algoritmul de calcul pentru criteriul cel mai bun raport cal 62
50. Алгоритм расчета для критерия «оптимальное соотношение цена/
51. Autoritatea contractantă specifică în documentaţia de atribu 63
51. Закупающий орган указывает в документации по присуждению кри
52. Autoritatea contractantă specifică în documentaţia de atribu 64
52. Закупающий орган указывает в документации по присуждению уде
53. În cazul în care stabilirea unei ponderi nu este posibilă di 65
53. Если установление удельного веса невозможно по объективным п
54. Autoritatea contractantă nu are dreptul să utilizeze factori 66
54. Закупающий орган не вправе использовать факторы оценки, веду
55. Factorii de evaluare utilizaţi de către autoritatea contract 66
55. Факторы оценки, используемые закупающим органом, должны обес
56. Autoritatea contractantă, în cazul în care este necesar, ver 67
56. В случае, если в этом есть необходимость, закупающий орган п
57. În cazul în care două sau mai multe oferte sunt echivalente, 68
57. Если две оферты или более оказываются эквивалентными, закупа
Capitolul III 68
Раздел 2
Secţiunea 1 69
Раздел 3
58. În cazul în care în cadrul unei proceduri se atribuie mai mu 69
58. Если в ходе процедуры присуждения присуждается несколько лот

59. Autoritatea contractantă iniţiază aplicarea procedurii pentr 70
59. Закупающий орган инициирует применение процедуры присуждения
60. Autoritatea contractantă nu are dreptul să divizeze achiziţi 71
60. Закупающий орган не имеет права дробить государственную заку
62. Autoritatea contractantă, în funcţie de valoarea şi complexi 73
62. Закупающий орган в зависимости от стоимости и сложности госу
63. Licitaţia deschisă pentru achiziţia publică de lucrări se or 73
63. Открытые торги для государственных закупок работ проводятся
64. Autoritatea contractantă, înainte de lansarea licitaţiei des 74
64. Перед проведением открытых торгов закупающий орган обязан оп
65. În cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziţ 75
65. В случае, когда оценочная стоимость договора о государственн
66. În cazul în care autoritatea contractantă a publicat un anun 76
66. Если закупающий орган опубликовал объявление о намерении отн
67. Reducerea perioadei indicate la pct. 66 este permisă în cazu 77
67. Сокращение срока, предусмотренного в пункте 66, возможно лиш
68. Operatorul economic transmite oferta, inclusiv actele aferen 78
68. Экономический оператор передает оферту, а также прилагающиес
69. Operatorul economic depune oferta, pentru situaţiile indicat 79
69. Экономический оператор подает оферту для ситуаций, указанных
70. Autoritatea contractantă deschide ofertele la data, ora şi a 80
70. Закупающий орган открывает оферты в день, время и по адресу,
71. Deschiderea ofertelor pentru situaţiile indicate la art. 33 81
71. Открытие оферт для ситуаций, указанных в частях (7) и (11) с

72. Pentru situaţiile prevăzute la art. 33 alin. (7) şi (11) din 82
72. Оферта, поданная после предельной даты и времени подачи офер
73. Autoritatea contractantă are dreptul de a utiliza licitaţia 83
73. Закупающий орган вправе использовать электронные торги до пр
74. Licitaţia restrânsă se organizează de către autoritatea cont 84
74. Ограниченные торги организуются закупающим органом для прису
75. Licitaţia restrânsă se organizează în conformitate cu preved 85
75. Ограниченные торги организуются в соответствии с положениями
76. Procedura de achiziţie publică prin cererea ofertelor de pre 85
76. Процедура государственной закупки посредством запроса ценовы
77. Autoritatea contractantă poate stabili în documentaţia de at 86
77. Закупающий орган может устанавливать в документации по прису
78. Cererea ofertelor de preţuri se aplică în cazul în care valo 87
78. Запрос ценовых оферт применяется, если оценочная стоимость г
79. Autoritatea contractantă stabileşte termenul-limită de preze 88
79. Закупающий орган устанавливает предельный срок подачи оферт,
80. Oferta se elaborează de către operatorul economic interesat 89
80. Оферта составляется заинтересованным экономическим операторо
81. Autoritatea contractantă are dreptul de a utiliza licitaţia 89
81. Закупающий орган вправе использовать электронные торги как ф
82. Autoritatea contractantă are dreptul de a aplica procedura d 90
82. Закупающий орган вправе применить процедуру конкурентного ди
83. Dialogul competitiv se organizează în conformitate cu preved 91
83. Конкурентный диалог организовывается в соответствии с положе

84. Autoritatea contractantă atribuie contractele de achiziţii p 91
84. Закупающий орган присуждает договоры о государственной закуп
85. Atribuirea contractelor de achiziţii publice de lucrări prin 92
85. Присуждение договоров о государственных закупках работ посре
Capitolul IV 93
Раздел 4
Secţiunea 1 93
Глава III
86. Autoritatea contractantă atribuie contractele de achiziţii p 93
86. Закупающий орган присуждает договоры о государственной закуп
87. Autoritatea contractantă îşi exercită atribuţiile prin inter 94
87. Закупающий орган осуществляет свои полномочия посредством ра
88. Grupul de lucru are obligaţia de a întreprinde toate măsuril 95
88. Рабочая группа обязуется принимать все необходимые меры для
89. Autoritatea contractantă, în cazul în care constată apariţia 96
89. Закупающий орган в случае установления ситуации, предусмотре
90. Orice operator economic, rezident sau nerezident, persoană f 97
90. Любой экономический оператор, резидент или нерезидент, физич
91. Mai mulţi operatori economici au dreptul de a se asocia şi d 97
91. Несколько экономических операторов вправе объединиться и под
92. Asociaţia obţine o anumită formă juridică de organizare dacă 98
92. Объединение обязано принять определенную организационно-прав
93. În cazul unei asocieri, cerinţele solicitate pentru îndeplin 99
93. В случае объединения, требования, установленные для соблюден
94. Operatorii participanţi la procedura de achiziţie publică de 100
94. Операторы, участвующие в процедуре государственной закупки р

95. În cazul unei asocieri în vederea întrunirii criteriilor de 100
95. В случае объединения с целью соблюдения критериев квалификац
96. În cazul în care operatorul economic intenţionează să subcon 101
96. Если экономический оператор намерен передать на субподряд ча
97. În cazul unei asocieri, cifra medie anuală de afaceri luată 102
97. В случае объединения, за средний годовой оборот принимается
98. În ceea ce priveşte experienţa similară, pentru a se calific 102
98. Касательно аналогичного опыта, для того чтобы быть квалифици
99. Antreprenorul general (liderul asociaţiei) execută cel puţin 104
99. Генеральный подрядчик (лидер объединения) выполняет не менее
100. Neîndeplinirea condiţiilor indicate la pct. 98 şi 99 conduce 104
100. Невыполнение условий, предусмотренных в пунктах 98 и 99, вед
101. Persoana fizică sau juridică care a participat la întocmirea 105
101. Физическое или юридическое лицо, участвовавшее в составлении
102. Autoritatea contractantă, în cazul în care este necesar să s 106
102. Закупающий орган, если необходимо обеспечить целостность и н
103. Candidaţii şi ofertanţii sunt excluşi de la procedura de ach 107
103. Кандидаты и оференты исключаются из процедуры государственно
104. Operatorul economic poate reutiliza informaţiile prezentate 108
104. Экономический оператор имеет право повторно использовать инф
105. Ofertantul elaborează oferta în conformitate cu prevederile 109
105. Оферент разрабатывает оферту в соответствии с положениями до
106. Oferta tehnică se elaborează în concordanţă cu cerinţele cup 110
106. Техническая оферта разрабатывается в соответствии с требован

107. Oferta are caracter obligatoriu din punctul de vedere al con 110
107. Оферта носит обязательный характер с точки зрения содержания
108. Depunerea ofertei reprezintă manifestarea voinţei ofertantul 111
108. Подача оферты является волеизъявлением оферента относительно
109. Prezentarea ofertei presupune depunerea într-un set comun a 112
109. Представление оферты предполагает подачу единым пакетом техн
110. Autoritatea contractantă are dreptul să solicite, în origina 113
110. Закупающий орган вправе затребовать в оригинале любой первич
111. Perioada de valabilitate a ofertelor, indicată în anunţul de 113
111. Срок действия оферт, указанный в объявлении на участие и в д
112. Ofertantul are dreptul de a include în propunerea tehnică po 115
112. Оферент вправе включить в техническое предложение возможност
113. Retragerea sau modificarea ofertei de către ofertant după de 116
113. Отзыв или изменение оферты оферентом после ее открытия и до
114. Ofertantul depune o singură ofertă, denumită ofertă de bază, 116
114. Оферент подает одну оферту, именуемую основной офертой, кото
115. Ofertantul are dreptul de a depune în plus şi alte oferte, d 117
115. В виде исключения оферент вправе подать и другие оферты, име
116. Autoritatea contractantă prevede în documentaţia de atribuir 118
116. Закупающий орган предусматривает в документации по присужден
117. Autoritatea contractantă precizează în documentaţia de atrib 118
117. Закупающий орган указывает в документации по присуждению люб
118. În cazul în care intenţionează să permită depunerea de ofert 119
118. Если закупающий орган намеревается разрешить подачу альтерна

119. Autoritatea contractantă nu are dreptul de a respinge o ofer 120
119. Закупающий орган не имеет права отклонять альтернативную офе
120. Ofertantul are dreptul să modifice sau să retragă oferta îna 120
120. Оферент имеет право изменить или отозвать оферту до истечени
121. Autoritatea contractantă are dreptul de a solicita ofertanţi 121
121. Закупающий орган имеет право запросить у оферентов до истече
122. Ofertantul comunică autorităţii contractante dacă este sau n 122
122. Оферент сообщает закупающему органу, согласен он или не согл
123. În cazul în care ofertantul nu a prelungit termenul de valab 123
123. Если оферент не продлевает срок действия обеспечения оферты
124. Ofertantul care nu este de acord cu prelungirea perioadei de 124
124. Если оферент не согласен с продлением срока действия оферты
125. Autoritatea contractantă stabilește în documentația de atrib 124
125. Закупающий орган устанавливает в документации по присуждению
126. Garanţia pentru ofertă se exprimă în lei moldovenești sau în 125
126. Обеспечение оферты может быть выражено в молдавских леях или
127. Scrisorile de garanţie bancară sunt eliberate de către o ban 126
127. Письма о банковской гарантии выдаются лицензированным банком
128. Autoritatea contractantă prevede în documentația de atribuir 127
128. Закупающий орган, соблюдая принципы равного отношения, беспр
129. Garanţia pentru ofertă, constituită de ofertantul a cărui of 129
129. Обеспечение оферты, представленное оферентом, оферта которог
130. Garanţia pentru ofertă, constituită de ofertanţi a căror ofe 130
130. Обеспечение оферты, представленное оферентом, оферта которог

131. Examinarea, evaluarea şi compararea ofertelor se efectuează 132
131. Рассмотрение, оценка и сопоставление оферт осуществляются ра
132. În procesul examinării, evaluării şi comparării ofertelor, g 132
132. В процессе рассмотрения, оценки и сопоставления оферт рабоча
133. Autoritatea contractantă are dreptul să considere oferta con 134
133. Закупающий орган вправе считать оферту соответствующей, если
134. În sensul pct. 133, în cadrul achiziţiilor publice de lucrăr 135
134. В смысле пункта 133, в случае государственных закупок работ,
135. Grupul de lucru respinge orice ofertă apreciată ca fiind nea 136
135. Рабочая группа отклоняет любую оферту, оцененную как ненадле
136. Grupul de lucru are dreptul de a corecta erorile aritmetice, 137
136. Рабочая группа вправе исправить арифметические ошибки, выявл
137. Dacă există o discrepanţă între suma preţurilor unitare şi p 138
137. В случае наличия расхождения между суммой единичной цены и о
138. Oferta care a fost stabilită câştigătoare nu poate fi modifi 139
138. Оферта, объявленная выигравшей, не может быть изменена и явл
139. Evaluarea ofertelor se finalizează odată cu adoptarea decizi 139
139. Оценка оферт завершается одновременно с принятием решения о
140. Autoritatea contractantă respinge orice ofertă în cazul în c 140
140. Закупающий орган отклоняет любую оферту, если представивший
141. Respingerea ofertei şi motivele respingerii se consemnează î 141
141. Отклонение оферты и причины отклонения отражаются в решении
142. Se interzice contactarea de către ofertanţi a autorităţilor 142
142. Запрещается вступление оферентов в контакт с закупающим орга

143. Autoritatea contractantă anulează procedura de atribuire a c 143
143. Закупающий орган аннулирует процедуру присуждения договора о
144. Autoritatea contractantă poate anula procedura de achiziţie 147
144. Закупающий орган вправе аннулировать процедуру государственн
145. Anularea procedurii de achiziţie publică de lucrări se efect 148
145. Аннулирование процедуры государственной закупки работ осущес
146. Decizia de anulare a procedurii de achiziţie publică de lucr 149
146. Решение об аннулировании процедуры государственной закупки р
147. Decizia de anulare a procedurii de achiziţie publică emisă d 150
147. Решение об аннулировании процедуры государственной закупки,
148. Autoritatea contractantă, în termen de cel mult trei zile lu 151
148. Закупающий орган в течение максимум 3 рабочих дней с момента
149. Autoritatea contractantă expediază decizia de atribuire a co 152
149. Закупающий орган отправляет решение о присуждении договора о
150. Autoritatea contractantă transmite Agenţiei darea de seamă p 152
150. Закупающий орган отправляет Агентству отчет о процедуре заку
151. Autoritatea contractantă solicită ofertantului, înainte de s 153
151. Закупающий орган запрашивает от оферента до подписания догов
152. Autoritatea contractantă stabileşte în documentaţia de atrib 154
152. Закупающий орган, соблюдая принцип равного отношения, беспри
153. Garanţia de bună execuţie a contractului se constituie din: 156
153. Гарантия надлежащего выполнения договора состоит из: 1) посл
154. Autoritatea contractantă are dreptul de a emite reclamaţii c 157
154. Закупающий орган имеет право предъявить в письменной форме э

155. Autoritatea contractantă eliberează/restituie garanţia de bu 158
155. Закупающий орган выдает/возмещает гарантию обеспечения надле
156. Operatorul economic, înainte de a depune garanţia de bună ex 159
156. До подачи гарантии обеспечения надлежащего выполнения догово
157. Autoritatea contractantă este în drept, la achiziţiile publi 160
157. При государственных закупках работ оценочной стоимостью мене
158. Contractul de achiziţie publică de lucrări se încheie între 161
158. Договор о государственных закупках работ заключается между з
159. Contractul de achiziţii publice de lucrări cuprinde două păr 162
159. Договор о государственных закупках работ состоит из 2 частей
160. Contractul se consideră încheiat la data semnării acestuia d 163
160. Договор считается заключенным в день его подписания сторонам
161. La data încheierii contractului de achiziţie publică de lucr 164
161. Запрещается на дату заключения договора о государственных за
162. În cazul efectuării plăţilor de către autoritatea contractan 165
162. В случае осуществления платежей закупающим органом через каз
163. Autoritatea contractantă introduce în condiţiile contractual 166
163. Закупающий орган вносит право одностороннего расторжения в д
164. Autoritatea contractantă denunţă unilateral contractul de ac 167
164. Закупающий орган расторгает в одностороннем порядке договор
165. Operatorul economic are dreptul de a pretinde plata corespun 168
165. Экономический оператор вправе претендовать на соответствующу
166. Se interzice cesiunea de creanţă (datorie), precum şi modifi 169
166. Запрещается уступка требования (задолженности), а также изме

167. În cazul contractelor de achiziţii publice de lucrări cu exe 170
167. В случае договоров о государственных закупках работ непрерыв
168. Părţile semnatare ale contractului de achiziţie publică exec 171
168. Стороны, подписавшие договор о государственной закупке, неук
169. Modificarea contractelor de achiziţii publice de lucrări poa 174
169. Внесение изменений в договоры о государственной закупке рабо

RO · 1.
RU · 1.

RO

Se aprobă Regulamentul privind achiziţiile publice de lucrări (se anexează).

RU

Утвердить Положение о государственных закупках работ (прилагается).

Вернуться

RO · 2.
RU · 2.

RO

Se abrogă Hotărârea Guvernului nr. 669/2016 pentru aprobarea Regulamentului privind achiziţiile publice de lucrări (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2016, nr. 150, art. 713).

RU

Признать утратившим силу Постановление Правительства №669/2016 об утверждении Положения о

государственных закупках работ (Официальный монитор Республики Молдова, 2016 г., № 150, ст. 713).

Вернуться

RO · 3.

RU · 3.

RO

Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării.PRIM-MINISTRU Ion CHICU Contrasemnează: Viceprim-ministru, ministrul finanțelor Serghei Pușcuța Nr.

RU

Настоящее постановление вступает в силу с даты опубликования.ПРЕМЬЕР-МИНИСТР Ион КИКУ Контрасигнует: зам. премьер-министра, министр финансов Сергей ПУШКУЦА №

Вернуться

RO · 4.

RU · 4.

RO

Pentru fiecare procedură de achiziție publică de lucrări, în cel mult 30 de zile de la data aprobării bugetului propriu, autoritatea contractantă publică separat în Buletinul achizițiilor publice un anunț de intenție, utilizând formularele standard elaborate de către Agenția Achiziții Publice (în continuare – Agenție). Autoritatea contractantă include în anunț cel puțin informațiile din anexa nr. 3 la Legea nr. 131/2015.

RU

Для каждой процедуры государственной закупки работ в течение не более 30 дней с даты утверждения собственного бюджета закупающий орган публикует отдельно в Бюллетене государственных закупок объявление о намерении, используя стандартные бланки, разработанные Агентством государственных закупок (в дальнейшем – Агентство). Закупающий орган включает в объявление, как минимум, информацию из приложения 3 к Закону № 131/2015.

Вернуться

RO · 5.

RU · 5.

RO

Pentru contractele de achiziţii publice de lucrări a căror valoare estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, este mai mică de 2 000 000 de lei, publicarea anunţului de intenţie nu este obligatorie.

RU

Для договоров о государственной закупке работ, оценочная стоимость которых без налога на добавленную стоимость, ниже суммы в размере 2000 000 леев, опубликование объявления о намерении не является обязательным.

Вернуться

RO · 6.
RU · 6.

RO

Autoritatea contractantă elaborează şi publică în Buletinul achiziţiilor publice anunţul de participare conform procedurii de achiziţie de lucrări aplicate, utilizând formularele standard

elaborate de către Agenţie.

RU

Закупающий орган разрабатывает и публикует в Бюллетене государственных закупок объявление об участии согласно примененной процедуре государственной закупки работ, используя стандартные бланки, разработанные Агентством.

Вернуться

RO · 7.
RU · 7.

RO

Autoritatea contractantă asigură publicarea anunţului de participare în limba română şi, după caz, în una dintre limbile de circulaţie internaţională în Buletinul achiziţiilor publice. În cazul achiziţiilor publice de lucrări a căror valoare estimativă este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3) din Legea nr. 131/2015, autoritatea contractantă asigură publicarea unui anunţ sumar în Buletinul achiziţiilor publice în una dintre limbile oficiale ale Organizaţiei Mondiale a

Comerțului.

RU

Закупающий орган обеспечивает опубликование объявления об участии на румынском языке и, при необходимости, на одном из языков международного общения в Бюллетене государственных закупок. В случае государственных закупок работ, оценочная стоимость которых равна или больше пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2 Закона №131/2015, закупающий орган обеспечивает опубликование общего объявления в Бюллетене государственных закупок на одном из официальных языков Всемирной торговой организации.

Вернуться

RO · 8.
RU · 8.

RO

Autoritatea contractantă, în scopul asigurării transparenței, are dreptul să dea publicității anunțul de participare și prin alte mijloace de informare în masă locale, naționale sau

internaţionale, dar numai după publicarea anunţului respectiv în Buletinul achiziţiilor publice, respectând conţinutul şi forma anunţului publicat şi făcând referire la Buletinul achiziţiilor publice în care a fost publicat iniţial anunţul de participare.

RU

Закупающий орган в целях обеспечения транспарентности вправе опубликовать объявление об участии и посредством других средств массовой информации, местных, национальных или международных, но только после опубликования соответствующего объявления в Бюллетене государственных закупок, соблюдая содержание и форму опубликованного объявления и ссылаясь на Бюллетень государственных закупок, в котором изначально было опубликовано объявление об участии.

Вернуться

RO · 9.
RU · 9.

RO

Autoritatea contractantă elaborează și publică în Buletinul achizițiilor publice anunțul de atribuire în cel mult 30 de zile de la data finalizării procedurii de achiziție publică de lucrări prin atribuirea contractului de achiziții publice sau prin încheierea acordului-cadru, utilizând formularele standard elaborate de către Agenție.

RU

Закупающий орган разрабатывает и публикует в Бюллетене государственных закупок объявление о присуждении в течение не более 30 дней с даты завершения процедуры государственной закупки работ, путем присуждения договора о государственных закупках или заключения рамочного соглашения, используя стандартные бланки, разработанные Агенством.

Вернуться

RO · 10.
RU · 10.

RO

Transmiterea spre publicare conform pct. 4, 6 și 9 se realizează de către autoritatea contractantă prin mijloace electronice.Secțiunea a 2-a Reguli aplicabile comunicării

RU

Передача объявления о присуждении для опубликования, согласно пунктам 4, 6 и 9, осуществляется закупающим органом с помощью электронных средств. |||||| Правила сообщения информации

Вернуться

RO · 11.
RU · 11.

RO

Comunicările, schimburile de informații în cadrul procedurilor de achiziții publice de lucrări se realizează în scris, prin mijloace electronice de comunicare.

RU

Сообщения, обмен информацией в рамках процедур государственной закупки работ осуществляются в письменной форме посредством электронных средств

коммуникации.

Вернуться

RO · 12.
RU · 12.

RO

Operatorul economic are dreptul să solicite autorităţii contractante clarificări pe marginea documentaţiei de atribuire. La orice solicitare de acest fel, autoritatea contractantă răspunde în mod clar, complet şi fără ambiguităţi şi cât mai repede posibil, conform art. 35 din Legea nr. 131/2015.

RU

Экономический оператор вправе затребовать у закупающего органа разъяснения относительно документации по присуждению. На любой подобный запрос закупающий орган обязан дать, как можно быстрее, четкий, исчерпывающий и однозначный ответ, согласно статье 35 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 13.

RU · 13.

RO

Autoritatea contractantă indică în documentaţia de atribuire modalităţile de comunicare pe care intenţionează să le utilizeze pe parcursul aplicării procedurii de atribuire, specificând expres impedimentele ce duc la imposibilitatea utilizării mijloacelor electronice de comunicare în situaţiile descrise la art. 33 alin. (7) şi (11) din Legea nr. 131/2015.

RU

Закупающий орган указывает в документации по присуждению способы коммуникации, которые намерен использовать в ходе применения процедуры присуждения, ясно указывая помехи, которые ведут к невозможности использования электронных средств коммуникации в ситуациях, описанных в частях (7) и (11) статьи 33 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 14.

RU · 14.

RO

În toate operațiile de comunicare, schimb și stocare de informații, autoritatea contractantă asigură păstrarea integrității datelor și protejarea confidențialității ofertelor.

RU

Во всех операциях сообщения, обмена и хранения информации закупающий орган обеспечивает сохранение целостности данных и защиту конфиденциальности оферт.

Вернуться

RO · 15.
RU · 15.

RO

Instrumentele utilizate pentru comunicare pe cale electronică, precum și caracteristicile tehnice ale acestora sunt disponibile publicului în permanență și sunt compatibile cu tehnologiile de informare și de comunicare utilizate.

RU

Инструменты, используемые для электронного сообщения, а также их технические характеристики всегда доступны для общественности и совместимы с используемыми информационно-коммуникационными технологиями.

Вернуться

RO · 16.
RU · 16.

RO

Autoritatea contractantă nu discriminează niciun operator economic în legătură cu informațiile comunicate, iar documentația de atribuire de la data publicării anunțului de participare în Buletinul achizițiilor publice este pusă la dispoziția tuturor operatorilor economici în același volum și cu un conținut identic.Secțiunea a 3-a Întocmirea și conținutul documentației de atribuire

RU

Закупающий орган не дискриминирует ни одного экономического оператора в том, что касается сообщаемой

информации, а документация по присуждению со дня опубликования объявления об участии в Бюллетене государственных закупок предоставляется в распоряжение всем экономическим операторам в одинаковом объеме и идентичного содержания. |||||| Составление и содержание документации по присуждению

Вернуться

RO · 17.
RU · 17.

RO

Documentația de atribuire cuprinde orice cerință, criteriu, regulă și alte informații necesare pentru a asigura ofertantului/candidatului o informare completă, corectă și explicită cu privire la modul de aplicare a procedurii de atribuire.

RU

Документация по присуждению включает любое требование, критерий, правило и другую информацию, необходимую для обеспечения оферентов/кандидатов

полной, точной и четкой информацией о порядке применения процедуры присуждения.

Вернуться

RO · 18.
RU · 18.

RO

Documentația de atribuire se întocmește în limba română, precum și în una dintre limbile de circulație internațională în cazul în care: 1) natura lucrărilor solicitate impune atragerea de operatori economici străini, resurse, tehnologii străine, expertiză sau antrenarea de concurenți străini; 2) valoarea estimată a achiziției depășește pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3) din Legea nr. 131/2015.

RU

Документация по присуждению составляется на румынском языке, а также на одном из языков международного общения в случае, если: 1) характер запрашиваемых работ требует привлечения иностранных экономических операторов, ресурсов, иностранных

технологий, экспертиз или вовлечения иностранных конкурентов; 2) оценочная стоимость закупки превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 19.
RU · 19.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul de a stabili în documentația de atribuire condiții speciale de îndeplinire a contractului, prin care se urmărește obținerea unor efecte de ordin social sau în legătură cu protecția mediului și promovarea dezvoltării durabile.

RU

Закупающий орган вправе устанавливать в документации по присуждению специальные условия исполнения договора, направленные на достижение эффектов социального характера или связанные с защитой окружающей среды и продвижением устойчивого развития.

Вернуться

RO · 20.
RU · 20.

RO

Până la expirarea termenului de depunere a ofertelor, autoritatea contractantă are dreptul să modifice documentația de atribuire fie din proprie inițiativă, fie ca răspuns la solicitarea de clarificare a unui operator economic conform art. 35 din Legea nr. 131/2015, prelungind, după caz, termenul de depunere a ofertelor, astfel încât de la data aducerii la cunoștință a modificărilor operate până la noul termen de depunere a ofertelor să rămână cel puțin 50% din termenul stabilit inițial.

RU

До истечения срока подачи оферт закупающий орган, по собственной инициативе либо в ответ на запрос экономического оператора о разъяснении, согласно статье 35 Закона №131/2015, вправе внести изменения в документацию по присуждению, продлевая, при необходимости, срок подачи оферт таким образом, чтобы

со дня доведения до сведения о внесенных изменениях до нового срока подачи оферт оставалось, по меньшей мере, 50% первоначально установленного срока.

Вернуться

RO · 21.
RU · 21.

RO

Autoritatea contractantă acceptă documentul unic de achiziții european (în continuare – DUAE), completat cu informațiile solicitate privind criteriile de calificare și selecție stabilite în anunțul/invitația de participare și în documentația de atribuire.

RU

Закупающий орган принимает единый европейский документ по закупкам (в дальнейшем – ЕЕДЗ), содержащий запрошенную информацию, относящуюся к критериям квалификации и отбора, установленным в объявлении/приглашении на участие и в документации по присуждению.

Вернуться

RO · 22.
RU · 22.

RO

Informațiile specificate în DUAE sunt identice cu cele specificate în anunțul/invitația de participare, inclusiv în documentația de atribuire.

RU

Информация, представленная в ЕЕДЗ, идентична информации, указанной в объявлении/приглашении на участие, а также в документации по присуждению.

Вернуться

RO · 23.
RU · 23.

RO

În cazul în care există discrepanțe între informațiile specificate în DUAE și cele specificate în anunțul/invitația de participare, inclusiv în documentația de atribuire, prevalează informațiile din anunțul de participare, inclusiv în documentația

de atribuire, DUAE urmează a fi revizuit corespunzător, dar numai până la termenul-limită de depunere și de deschidere a ofertelor.

RU

В случае расхождения между информацией, указанной в ЕЕДЗ, и информацией, указанной в объявлении/приглашении на участие, в том числе в документации по присуждению, превалирует информация из объявления на участие, а также и документации по присуждению, ЕЕДЗ подлежит пересмотру соответствующим образом, но только до предельного срока для подачи и открытия оферт.

Вернуться

RO · 24.
RU · 24.

RO

Autoritatea contractantă are obligația să elaboreze caietul de sarcini, după caz, documentul descriptiv pentru a asigura operatorilor economici o informare completă, corectă și

explicită privind obiectul achiziției.

RU

Закупающий орган обязуется разработать техническое задание, при необходимости, описательный документ для обеспечения экономических операторов полной, точной и четкой информацией о предмете закупки.

Вернуться

RO · 25.

RU · 25.

RO

Caietul de sarcini este parte integrantă din documentația de atribuire și constituie ansamblul cerințelor în baza cărora se elaborează propunerea tehnică de către fiecare ofertant.

RU

Техническое задание является неотъемлемой частью документации по присуждению и представляет собой совокупность требований, на основании которых каждый оферент составляет техническое предложение.

Вернуться

RO · 26.

RU · 26.

RO

Conținutul caietului de sarcini pentru proiectarea lucrărilor indică sarcina de proiectare, standardele, normativele și alte prescripții tehnice exacte și complete ale obiectului achiziției.

RU

Содержание технического задания для проектирования работ включает задачу проектирования, стандарты, нормативы и другие точные и полные технические условия предмета закупки.

Вернуться

RO · 27.

RU · 27.

RO

Conținutul caietului de sarcini pentru execuția lucrărilor cuprinde: 1) descrierea elementelor tehnice și calitative menționate în planșe și prezentarea informațiilor, precizărilor și prescripțiilor complementare planșelor; 2) detalierea notelor ce

includ caracteristicele și calitățile materialelor utilizate, testele și probele acestora, descrierea lucrărilor care se execută, calitatea, modul de realizare, testele și probele acestor lucrări, ordinea de execuție și de montaj, precum și aspectul final; 3) referirea la documentele care reglementează nivelul de performanță a lucrărilor, precum și cerințele, condițiile tehnice și tehnologice, condițiile de calitate pentru produsele care urmează a fi încorporate în lucrare, testele, inclusiv cele tehnologice; 4) în cazul achizițiilor publice de lucrări finanțate din bugetul de stat, bugetele locale, fondul rutier, bugetul asigurărilor sociale de stat, fondurile asigurărilor obligatorii de asistență medicală sau din credite garantate de stat – cerințele minime de calitate privind materialele de construcție, articolele, echipamentele și utilajele tehnologice prevăzute în proiect, care se stabilesc numai cu acordul expres al investitorului/beneficiarului și se includ în caietul de sarcini pentru proiectare. Stabilirea unor cerințe superioare celor minime din documentele normative de construcții este permisă doar în baza unei argumentări tehnico-economice justificate, întocmite și coordonate în prealabil cu investitorul/beneficiarul și aprobată de acesta prin caietul de

sarcini;[Pct.27 subpct.4) introdus prin HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]5) documentaţia de proiect, elaborată în conformitate cu prevederile Codului urbanismului şi construcţiilor nr. 434/2023, cu excepţia cazurilor prevăzute la art. 150 alin. (11) din acelaşi Cod.[Pct.27 subpct.5) introdus prin HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Содержание технического задания для выполнения работ включает: 1) описание технических и качественных элементов, указанных в рисунках, и предоставляет дополнительную к рисункам информацию, уточнения и предписания; 2) детализацию записок, включающих характеристики и качество используемых материалов, их тесты и пробы, описание выполняемых работ, качество, порядок исполнения, а также конечный результат; 3) ссылки на документы, регламентирующие уровень производительности работ, а также требования, технические и технологические условия, условия качества для продуктов, которые должны быть использованы в

работах, тесты, в том числе технологические испытания; 4) в случае государственных закупок работ, финансируемых из государственного бюджета, местных бюджетов, дорожного фонда, бюджета государственного социального страхования, фондов обязательного медицинского страхования или за счет кредитов, гарантированных государством, – минимальные требования к качеству строительных материалов, изделий, оборудования и технологических установок, предусмотренные проектом, которые устанавливаются только с прямого согласия инвестора/ бенефициара и включаются в техническое задание на проектирование. Установление требований, превышающих минимальные предусмотренные нормативными документами в строительстве, допускается только на основании обоснованного технико-экономического расчета, предварительно согласованного с инвестором/ бенефициаром и утвержденного им в техническом задании;[Пкт.27 подпкт.4) введен ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]5) проектную документацию,

разработанную в соответствии с положениями Градостроительного и строительного кодекса №434/2023, за исключением случаев, предусмотренных в части (11) статьи 150 указанного Кодекса.[Пкт.27 подпкт.5) введен ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 28.

RU · 28.

RO

Autoritatea contractantă specifică în caietul de sarcini instituțiile competente de la care executanții pot obține informații privind reglementările obligatorii referitoare la protecția muncii, prevenirea și stingerea incendiilor, precum și la protecția mediului, care trebuie respectate pe parcursul îndeplinirii contractului respectiv și care sunt în vigoare la nivel național sau, în mod special, în regiunea ori localitatea în care se execută lucrările.

RU

Закупающий орган указывает в техническом задании компетентные учреждения, от которых исполнители могут получить сведения об обязательных нормах в отношении охраны труда, предупреждения и тушения пожаров, а также охраны окружающей среды, которые следует соблюдать при выполнении соответствующего договора и которые являются действующими на национальном уровне или, в частности, в области или в населенном пункте, в котором выполняются работы.

Вернуться

RO · 29.
RU · 29.

RO

În componența caietului de sarcini pentru achiziția lucrărilor se includ listele cu cantități de lucrări, conform reglementărilor naționale din domeniul construcțiilor.

RU

В состав технического задания для закупки работ включены перечни объемов работ согласно национальным

регламентам в области строительства.

Вернуться

RO · 30.
RU · 30.

RO

În specificaţiile tehnice din conţinutul caietului de sarcini nu se face referinţă la o anumită marcă comercială sau la un anumit agent economic, la un brevet, o schiță sau un tip de bunuri, de lucrări și de servicii, nu se indică o origine concretă, un producător sau un operator economic concret. În cazul în care nu există un mod suficient de exact de expunere a cerințelor față de achiziție, iar o astfel de referință este inevitabilă, caracteristicile trebuie să includă cuvintele „sau echivalentul”.

RU

Технические спецификации технического задания не должны содержать ссылку на конкретную торговую марку или на конкретного экономического агента, патент, эскиз или вид товаров, работ и услуг, указывать их конкретное происхождение, конкретного производителя или

экономического оператора. В случае, когда не существует достаточно точного способа описания требований к закупке, а такая ссылка неизбежна, характеристики должны включать слова «или эквивалент».

Вернуться

RO · 31.
RU · 31.

RO

În specificațiile tehnice din documentația de atribuire se descriu caracteristicile referitoare la procesul sau metoda specifică de producție sau de execuție a lucrărilor la un proces specific pentru o altă etapă a ciclului de viață al acestora chiar și în cazul în care astfel de factori nu fac parte din substanța lor materială, cu condiția să aibă legătură cu obiectul contractului și să fie proporționale cu valoarea și obiectivele acestuia.

RU

В технических спецификациях документации по присуждению описываются характеристики, относящиеся к конкретному процессу или способу производства либо

выполнения работ, к конкретному процессу на любой стадии их жизненного цикла, даже в случае, когда такие факторы не являются частью их существенной характеристики, при условии, что они связаны с предметом договора и соразмерны его стоимости и задачам.

Вернуться

RO · 32.
RU · 32.

RO

În specificațiile tehnice se precizează dacă este necesar transferul drepturilor de proprietate intelectuală.

RU

В технических спецификациях указывается, требуется ли передача прав интеллектуальной собственности.

Вернуться

RO · 33.
RU · 33.

RO

Specificațiile tehnice se definesc de către autoritatea contractantă astfel încât să corespundă, atunci când este posibil, necesităţilor/exigenţelor oricărui utilizator, inclusiv ale persoanelor cu dizabilităţi.

RU

Технические спецификации определяются закупающим органом таким образом, чтобы соответствовать, там, где возможно, потребностям/требованиям любого пользователя, включая лиц с ограниченными возможностями.

Вернуться

RO · 34.
RU · 34.

RO

Documentul descriptiv cuprinde, în mod obligatoriu, cel puțin o descriere a necesităților, obiectivelor și constrângerilor autorității contractante, pe baza cărora se derulează negocierile/dialogul competitiv/parteneriatul pentru inovare, precum și cerințele minime de ordin tehnic sau de

performanță/funcționalitate ce trebuie îndeplinite de fiecare ofertă/soluție preliminară pentru a fi admisă la faza următoare.

RU

Описательная документация включает, в обязательном порядке, по меньшей мере, описание потребностей, задач и нужд закупающего органа, на основании которых будут проводиться переговоры/конкурентный диалог/инновационное партнерство, в том числе минимальные требования технического характера или показатели/функциональные характеристики, которым должны соответствовать любая оферта/любое предварительное решение для допуска к следующему этапу.

Вернуться

RO · 35.
RU · 35.

RO

Autoritatea contractantă utilizează formularele și modelele de documente necesare procedurii de atribuire a contractului de

achiziții publice de lucrări incluse în Documentația standard pentru realizarea achizițiilor publice de lucrări, aprobată prin ordin al ministrului finanțelor.

RU

Закупающий орган использует бланки и образцы документов, необходимые для процедуры присуждения договора о государственных закупках работ, включенные в Стандартную документацию для выполнения государственных закупок работ, утвержденную приказом министра финансов.

Вернуться

RO · 36.
RU · 36.

RO

În cazul în care se desfășoară o întrunire cu operatorii economici, autoritatea contractantă întocmește procesul-verbal al acesteia. Procesul-verbal se aduce imediat la cunoștința tuturor operatorilor economici care au depus o cerere de participare și se publică în Sistemul informațional automatizat

„Registrul de stat al achizițiilor publice” (MTender) (în continuare – SIA RSAP(MTender)), cu respectarea prevederilor art. 35 din Legea nr. 131/2015. Procesul-verbal este parte componentă a documentației de atribuire și se publică la aceeași adresă de Internet la care este disponibilă documentația de atribuire.

RU

В случае организации встречи с экономическими операторами, закупающий орган составляет протокол этой встречи. Протокол незамедлительно доводится до сведения всех экономических операторов, которые подали заявку на участие, и размещается в Автоматизированной информационной системе «Государственный реестр государственных закупок» (MTender) (в дальнейшем – АИС ГРГЗ (MTender)), с соблюдением положений статьи 35 Закона № 131/2015. Протокол является неотъемлемой частью документации по присуждению и публикуется по тому же адресу в интернете, на котором доступна документация по присуждению.

Вернуться

RO · 37.
RU · 37.

RO

Autoritatea contractantă permite operatorilor economici să viziteze amplasamentul lucrării în scopul elaborării ofertei pentru participare la procedura de atribuire a contractului de achiziție publică de lucrări.Secțiunea a 4-a Stabilirea criteriilor de calificare și selecție

RU

Закупающий орган позволяет экономическим операторам посетить место работы с целью разработки предложения, для участия в процедуре присуждения договора о государственных закупках. |||||| Установление критериев квалификации и отбора

Вернуться

RO · 38.
RU · 38.

RO

Criteriile de calificare și selecție au ca scop demonstrarea eligibilității ofertantului sau candidatului, potențialului tehnic, profesional și economico-financiar, precum și respectarea standardelor de asigurare a calității și protecției mediului de către fiecare operator economic participant la procedură, potențial care trebuie să reflecte posibilitatea concretă a acestuia de a îndeplini contractul de achiziții publice de lucrări și de a soluționa eventualele dificultăți legate de îndeplinirea acestuia, în cazul în care oferta sa este declarată câștigătoare.

RU

Цель критериев квалификации и отбора состоит в демонстрации правомочности оферента или кандидата, технического, профессионального и финансово-экономического потенциала, а также в соблюдении стандартов обеспечения качества и защиты окружающей среды каждым экономическим оператором, принимающим участие в процедуре, потенциала, который должен представлять его конкретную возможность выполнить договор о государственной закупке работ и решить возможные сложности, связанные с его

выполнением, если его оферта будет признана выигравшей.

Вернуться

RO · 39.

RU · 39.

RO

Autoritatea contractantă asigură ca criteriile de calificare stabilite în documentația de atribuire să fie identice cu cele specificate în anunțul de participare și DUAE.

RU

Закупающий орган обеспечивает, чтобы критерии качества, установленные в документации по присуждению, были идентичны критериям, указанным в объявлении на участие и ЕЕДЗ.

Вернуться

RO · 40.

RU · 40.

RO

Criteriile de calificare stabilite de către autoritatea contractantă au legătură directă cu obiectul contractului ce urmează a fi atribuit, iar nivelul cerințelor solicitate prin documentația de atribuire, precum și documentele care demonstrează îndeplinirea acestora se limitează numai la cele strict necesare pentru îndeplinirea corespunzătoare a contractului.

RU

Критерии квалификации, установленные закупающим органом, имеют прямую связь с предметом договора, подлежащего заключению, при этом уровень требований, изложенных в документации по присуждению, а также документы, подтверждающие их выполнение, должны ограничиваться тем, что является строго необходимым для соответствующего выполнения договора.

Вернуться

RO · 41.
RU · 41.

RO

Criteriile de calificare și selecție a ofertanților/candidaților utilizate în cadrul procedurii de achiziție publică de lucrări sunt: 1) eligibilitatea ofertantului sau candidatului; 2) capacitatea de exercitare a activității profesionale; 3) capacitatea economică și financiară; 4) capacitatea tehnică; 5) standardele de asigurare a calității; 6) standardele de protecție a mediului.

RU

Критериями квалификации и отбора оферентов/кандидатов, используемыми в ходе процедуры государственных закупок работ, являются: 1) правомочность оферента или кандидата; 2) способность осуществлять профессиональную деятельность; 3) экономическое и финансовое положение; 4) технические возможности; 5) стандарты обеспечения качества; 6) стандарты защиты окружающей среды.

Вернуться

RO · 42.

RU · 42.

RO

Stabilirea cerinţelor minime de calificare rămâne la latitudinea autorităţii contractante, aceasta având obligaţia de a ţine cont de complexitatea, volumul, durata, valoarea şi natura contractului de achiziţie publică de lucrări ce urmează a fi încheiat.

RU

Установление минимальных требований квалификации остается на усмотрение закупающего органа, который обязан учитывать степень сложности, объем, продолжительность, стоимость и характер договора о государственной закупке работ, который предстоит заключить.

Вернуться

RO · 43.
RU · 43.

RO

Autoritatea contractantă nu impune condiţii ce nu prezintă relevanţă sau sunt disproporţionate privind ceea ce urmează a fi achiziţionat.

RU

Закупающий орган не вправе выдвигать условия, которые не являются адекватными или являются несоизмеримыми по отношению к предмету закупки.

Вернуться

RO · 44.
RU · 44.

RO

Autoritatea contractantă specifică criteriul de atribuire și, după caz, factorii de evaluare pe baza căruia se atribuie contractul în anunțul de participare și în documentația de atribuire.

RU

Закупающий орган указывает в объявлении на участие и в документации по присуждению критерий присуждения и, при необходимости, факторы оценки, на основании которых присуждается договор.

Вернуться

RO · 45.

RU · 45.

RO

Autoritatea contractantă determină oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic, aplicând unul dintre următoarele criterii de atribuire a contractului de achiziție publică de lucrări: 1) prețul cel mai scăzut; 2) costul cel mai scăzut; 3) cel mai bun raport calitate-preț; 4) cel mai bun raport calitate-cost.

RU

Закупающий орган определяет наиболее выгодную с экономической точки зрения оферту, применяя один из следующих критериев присуждения договора о государственной закупке работ: 1) самая низкая цена; 2) наименьшие затраты; 3) оптимальное соотношение «цена/качество»; 4) оптимальное соотношение «затраты/качество».

Вернуться

RO · 46.

RU · 46.

RO

În cazul în care criteriul utilizat este preţul cel mai scăzut, stabilirea ofertei câştigătoare se realizează numai prin compararea preţurilor ofertelor, fără să fie cuantificate alte elemente de natură tehnică, calitative sau alte avantaje care rezultă din modul de îndeplinire a contractului de către operatorii economici participanţi la procedura de atribuire.

RU

Если используемым критерием является «самая низкая цена», установление выигравшей оферты осуществляется только путем сравнения цен оферт, без оценки других элементов технического, качественного характера или других преимуществ, которые следуют из порядка исполнения договора экономическими операторами, участвующими в процедуре присуждения.

Вернуться

RO · 47.

RU · 47.

RO

În cazul în care criteriul utilizat este costul cel mai scăzut, stabilirea ofertei câștigătoare se determină pe considerente de rentabilitate, utilizând factori precum calcularea costurilor pe ciclul de viață.

RU

Если используемым критерием является «наименьшие затраты», установление выигравшей оферты осуществляется исходя из соображений рентабельности с использованием таких факторов, как расчет затрат на жизненный цикл.

Вернуться

RO · 48.
RU · 48.

RO

Autoritatea contractantă include în documentația de atribuire toate informațiile necesare pentru calcularea costului pe ciclul de viață.

RU

Закупающий орган включает в документацию по присуждению всю информацию, необходимую для расчета затрат на жизненный цикл.

Вернуться

RO · 49.
RU · 49.

RO

În cazul aplicării criteriului cel mai bun raport calitate-preț sau cel mai bun raport calitate-cost, oferta stabilită ca fiind câștigătoare este oferta care întrunește punctajul cel mai mare, rezultat din aplicarea unui algoritm de calcul.

RU

В случае применения критерия «оптимальное соотношение цена/качество» или «оптимальное соотношение затраты/качество», выигравшей признается оферта, набравшая наибольшее количество баллов при применении алгоритма расчета.

Вернуться

RO · 50.

RU · 50.

RO

Algoritmul de calcul pentru criteriul cel mai bun raport calitate-preț sau cel mai bun raport calitate-cost se aplică în baza utilizării unor criterii variate de evaluare a ofertei, în funcție de specificul fiecărui contract, cum ar fi: avantajele tehnice, caracteristicile estetice și funcționale, accesibilitatea, conceptul de proiectare pentru toți utilizatorii, caracteristicile sociale, de mediu și inovatoare, precum și comercializarea și condițiile acesteia, organizarea, calificarea și experiența personalului desemnat pentru executarea contractului, în cazul în care calitatea personalului desemnat are un impact semnificativ asupra nivelului calitativ de executare a contractului, alte elemente considerate semnificative pentru evaluarea ofertelor, precum și prețul.

RU

Алгоритм расчета для критерия «оптимальное соотношение цена/качество» или «оптимальное соотношение затраты/качество» применяется на основе

использования различных критериев оценки оферты, в зависимости от специфики каждого договора, а именно: технические преимущества, эстетические и функциональные характеристики, доступность,концепция проектирования, отвечающего всем видам использования, социальные, экологические и инновационные характеристики, а также торговля и ее условия, организация, квалификация и опыт персонала, назначенного для исполнения договора, если качество назначенного персонала оказывает существенное влияние на качественный уровень исполнения договора, другие элементы, имеющие значение для оценки оферт, а также цена.

Вернуться

RO · 51.
RU · 51.

RO

Autoritatea contractantă specifică în documentația de atribuire criteriile de evaluare a ofertei indicate la pct. 45 subpct.

3) și 4) în ordinea importanței acestora pentru evaluarea ofertei sau algoritmul de calcul detaliat care va fi aplicat.

RU

Закупающий орган указывает в документации по присуждению критерии оценки оферты, предусмотренные в подпунктах 3) и 4) пункта 45, в порядке их значимости для оценки оферты, или алгоритм подробного расчета, который будет применен.

Вернуться

RO · 52.
RU · 52.

RO

Autoritatea contractantă specifică în documentația de atribuire ponderea relativă pe care o acordă fiecărui factor de evaluare, precum și algoritmul de calcul sau metodologia concretă de punctare care se aplică, cu excepția cazului în care oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic este determinată prin aplicarea criteriului cel mai scăzut preț.

RU

Закупающий орган указывает в документации по присуждению удельный вес, который он придает каждому фактору оценки, а также алгоритм расчета или конкретную методологию подсчета баллов, которые применяются, за исключением случая, когда наиболее выгодная с экономической точки зрения оферта определяется применением критерия самой низкой цены.

Вернуться

RO · 53.
RU · 53.

RO

În cazul în care stabilirea unei ponderi nu este posibilă din motive obiective, autoritatea contractantă indică factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a importanței acestora.

RU

Если установление удельного веса невозможно по объективным причинам, закупающий орган указывает факторы оценки в порядке убывания их важности.

Вернуться

RO · 54.

RU · 54.

RO

Autoritatea contractantă nu are dreptul să utilizeze factori de evaluare care conduc la o libertate de apreciere nelimitată.

RU

Закупающий орган не вправе использовать факторы оценки, ведущие к неограниченной свободе оценки.

Вернуться

RO · 55.

RU · 55.

RO

Factorii de evaluare utilizaţi de către autoritatea contractantă trebuie să asigure o concurenţă obiectivă între operatorii economici şi să fie însoţiţi de prevederi care să permită verificarea efectivă a informaţiilor prezentate de către ofertanţi în scopul aplicării factorilor de evaluare.

RU

Факторы оценки, используемые закупающим органом, должны обеспечить возможность объективной конкуренции между экономическими операторами и сопровождаться положениями, позволяющими эффективно проверять информацию, предоставленную оферентами, в целях применения факторов оценки.

Вернуться

RO · 56.
RU · 56.

RO

Autoritatea contractantă, în cazul în care este necesar, verifică exactitatea informaţiilor şi dovezilor prezentate de către ofertanţi, asigurând, totodată, respectarea principiilor tratamentului egal, imparţialităţii şi nediscriminării în privinţa tuturor ofertanţilor.

RU

В случае, если в этом есть необходимость, закупающий орган проверяет точность информации и доказательств, предоставленных оферентами, обеспечивая при этом

соблюдение принципов равного подхода, беспристрастности и недискриминации в отношении всех оферентов.

Вернуться

RO · 57.
RU · 57.

RO

În cazul în care două sau mai multe oferte sunt echivalente, autoritatea contractantă aplică un criteriu de atribuire suplimentar, fapt care este menționat explicit în anunțul de participare.

RU

Если две оферты или более оказываются эквивалентными, закупающий орган применяет дополнительный критерий присуждения, о чем четко указывается в объявлении на участие.

Вернуться

RO · Capitolul III

RU · Раздел 2

RO · Secțiunea 1
RU · Раздел 3

RO · 58.
RU · 58.

RO

În cazul în care în cadrul unei proceduri se atribuie mai multe loturi, autoritatea contractantă poate stabili criterii de atribuire separate și diferite pentru fiecare lot în parte. |||||| PROCEDURI DE ACHIZIȚII PUBLICE |||||| Condițiile de aplicare

RU

Если в ходе процедуры присуждения присуждается несколько лотов, закупающий орган может установить отдельные и различные критерии присуждения для каждого лота в отдельности. |||||| ПРОЦЕДУРЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ЗАКУПКИ |||||| Условия применения

Вернуться

RO · 59.

RU · 59.

RO

Autoritatea contractantă iniţiază aplicarea procedurii pentru atribuirea contractului de achiziţie publică de lucrări numai dacă sunt respectate în mod cumulativ următoarele condiţii: 1) contractul este inclus în planul anual de achiziţii publice al autorităţii contractante, cu excepţia unor situaţii care impun acoperirea urgentă a unor necesităţi neprevăzute; 2) mijloacele financiare necesare sunt asigurate, integral sau parţial, pentru anul în curs, în vederea îndeplinirii prevederilor contractului de achiziţie publică de lucrări; 3) documentaţia de atribuire este elaborată şi definitivată; 4) documentaţia de proiect şi documentaţia de deviz, în cazul achiziţiilor publice de execuţie a lucrărilor, sunt elaborate, verificate şi aprobate în conformitate cu prevederile Codului urbanismului şi construcţiilor nr. 434/2023.[Pct.59 subpct.4) în redacţia HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Закупающий орган инициирует применение процедуры присуждения договора о государственной закупке работ только тогда, когда совокупно соблюдаются следующие условия: 1) договор включен в годовой план государственных закупок закупающего органа, за исключением ситуаций, требующих срочного покрытия некоторых непредвиденных потребностей; 2) на текущий год обеспечены полностью или частично необходимые финансовые средства, с целью выполнения положений договора о государственной закупке работ; 3) документация по присуждению разработана и оформлена; 4) проектная документация и сметная документация в случае государственных закупок по выполнению работ разработаны, проверены и утверждены в соответствии с положениями Градостроительного и строительного кодекса № 434/2023.[Пкт.59 подпкт.4) в редакции ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 60.

RU · 60.

RO

Autoritatea contractantă nu are dreptul să divizeze achiziția publică de lucrări prin încheierea de contracte separate, în scopul aplicării unei alte proceduri de achiziție decât procedura care ar fi fost utilizată în conformitate cu Legea nr. 131/2015 și cu prezentul Regulament, în cazul în care achiziția nu ar fi fost divizată.[Pct.61 abrogat prin HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Закупающий орган не имеет права дробить государственную закупку работ путем заключения отдельных договоров с целью применения других процедур закупок, отличных от процедуры, которая была бы применена в соответствии с Законом № 131/2015 и с настоящим Положением, если бы закупка не дробилась.[Пкт.61 утратил силу согласно ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 62.

RU · 62.

RO

Autoritatea contractantă, în funcţie de valoarea şi complexitatea achiziţiei publice de lucrări, are posibilitatea de a utiliza una dintre următoarele proceduri de achiziţii publice: 1) licitaţie deschisă; 2) licitaţie restrânsă; 3) dialog competitiv; 4) proceduri negociate; 5) cerere a ofertelor de preţuri; 6) parteneriat pentru inovare.Secţiunea a 2-a Licitaţia deschisă

RU

Закупающий орган в зависимости от стоимости и сложности государственных закупок работ имеет возможность использовать одну из следующих процедур государственных закупок: 1) открытые торги; 2) ограниченные торги; 3) конкурентный диалог; 4) переговорные процедуры; 5) запрос ценовых оферт; 6) инновационное партнерство. |||||| Открытые торги

Вернуться

RO · 63.

RU · 63.

RO

Licitația deschisă pentru achiziția publică de lucrări se organizează într-o singură etapă, în care participă un număr nelimitat de operatori economici care îndeplinesc condițiile de calificare, impuse de către autoritatea contractantă în anunțul de participare și în documentația de atribuire.

RU

Открытые торги для государственных закупок работ проводятся в один этап, в котором принимает участие неограниченное число экономических операторов, соответствующих квалификационным условиям, установленным закупающим органом в объявлении на участие и документации по присуждению.

Вернуться

RO · 64.

RU · 64.

RO

Autoritatea contractantă, înainte de lansarea licitației deschise, este obligată să publice în Buletinul achizițiilor publice anunțul de participare pentru informarea potențialilor ofertanți, astfel încât aceștia să își poată pregăti ofertele. Perioada dintre data publicării anunțului de participare și data-limită de depunere a ofertelor trebuie să fie de cel puțin 20 de zile.

RU

Перед проведением открытых торгов закупающий орган обязан опубликовать в Бюллетене государственных закупок приглашение на участие для оповещения потенциальных оферентов, таким образом, чтобы они могли подготовить свои оферты. Промежуток времени между датой опубликования объявления на участие и предельной датой подачи оферт должен быть не менее 20 дней.

Вернуться

RO · 65.
RU · 65.

RO

În cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziţie publică de lucrări ce urmează a fi atribuită este egală sau mai mare decât cea prevăzută la art. 2 alin. (3) din Legea nr. 131/2015, perioada dintre data publicării anunţului de participare în Buletinul achiziţiilor publice şi data-limită de depunere a ofertelor trebuie să fie de cel puţin 35 de zile.

RU

В случае, когда оценочная стоимость договора о государственной закупке работ, подлежащего присуждению, равна или больше стоимости, предусмотренной в части (3) статьи 2 Закона № 131/2015, промежуток времени между датой опубликования объявления на участие в Бюллетене государственных закупок и предельной датой подачи оферт должен быть не менее 35 дней.

Вернуться

RO · 66.
RU · 66.

RO

În cazul în care autoritatea contractantă a publicat un anunț de intenție referitor la contractul de achiziții publice de lucrări ce urmează să fie atribuit, aceasta are dreptul de a reduce perioada prevăzută la pct. 65 până la 20 de zile.

RU

Если закупающий орган опубликовал объявление о намерении относительно договора о государственной закупке работ, подлежащего присуждению, он вправе уменьшить срок, предусмотренный в пункте 65, до 20 дней.

Вернуться

RO · 67.
RU · 67.

RO

Reducerea perioadei indicate la pct. 66 este permisă în cazul în care anunțul de intenție publicat conține toate informațiile care sunt specificate în anunțul de participare, în măsura în care acestea sunt cunoscute la data publicării anunțului de intenție, și a fost transmis spre publicare cu cel

mult 12 luni și cu cel puțin 35 de zile înainte de data transmiterii spre publicare a anunțului de participare.

RU

Сокращение срока, предусмотренного в пункте 66, возможно лишь в случае, когда опубликованное объявление о намерении содержит всю информацию, которая указана в объявлении на участие, в той мере, в какой она известна на дату опубликования объявления о намерении, и было передано для опубликования максимум за 12 месяцев и минимум за 35 дней до даты направления для опубликования объявления на участие.

Вернуться

RO · 68.
RU · 68.

RO

Operatorul economic transmite oferta, inclusiv actele aferente acesteia, până la data și ora-limită de depunere a ofertelor indicate în anunțul de participare, utilizând SIA RSAP (MTender), cu excepția cazurilor indicate la art. 33 alin. (7) și

(11) din Legea nr. 131/2015.

RU

Экономический оператор передает оферту, а также прилагающиеся к ней документы до предельной даты и времени подачи оферт, указанных в объявлении на участие, используя АИС ГРГЗ (MTender), за исключением случаев, указанных в частях (7) и (11) статьи 33 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 69.
RU · 69.

RO

Operatorul economic depune oferta, pentru situațiile indicate la art. 33 alin. (7) și (11) din Legea nr. 131/2015, la adresa indicată în anunțul de participare până la data și ora-limită de depunere a ofertelor, iar autoritatea contractantă eliberează operatorului economic o recipisă în care indică data și ora recepționării ofertei sau confirmă recepționarea ofertei în cazul în care oferta a fost depusă prin mijloace electronice.

RU

Экономический оператор подает оферту для ситуаций, указанных в частях (7) и (11) статьи 33 Закона № 131/2015, по адресу, указанному в объявлении на участие до предельной даты и времени подачи оферт, а закупающий орган выдает экономическому оператору расписку, в которой указаны дата и время принятия оферты или подтверждена приемка оферты, если оферта была подана посредством электронных средств.

Вернуться

RO · 70.
RU · 70.

RO

Autoritatea contractantă deschide ofertele la data, ora și adresa indicate în anunțul de participare, utilizând SIA RSAP (MTender), cu excepția cazurilor indicate la art. 33 alin. (7) și (11) din Legea nr. 131/2015.

RU

Закупающий орган открывает оферты в день, время и по адресу, указанным в объявлении на участие, используя

АИС ГРГЗ (MTender), за исключением случаев, отмеченных в частях (7) и (11) статьи 33 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 71.
RU · 71.

RO

Deschiderea ofertelor pentru situaţiile indicate la art. 33 alin. (7) şi (11) din Legea nr. 131/2015 se realizează la sediul autorităţii contractante, iar şedinţa de deschidere se finalizează printr-un proces-verbal semnat de către membrii grupului de lucru şi de către reprezentanţii legali/împuterniciţi ai operatorilor economici prezenţi la şedinţă. În procesul- verbal se consemnează modul de desfăşurare a şedinţei respective, aspectele formale constatate la deschiderea ofertelor, elementele principale ale fiecărei oferte, inclusiv preţul şi lista documentelor depuse de fiecare operator economic în parte. Autoritatea contractantă transmite un exemplar al procesului-verbal tuturor operatorilor economici participanţi la procedura de atribuire, în cazul în care a fost solicitat de către

aceştia.

RU

Открытие оферт для ситуаций, указанных в частях (7) и (11) статьи 33 Закона № 131/2015, осуществляется по месту нахождения закупающего органа, а заседание по открытию завершается протоколом, подписанным членами рабочей группы и законными/уполномоченными представителями экономических операторов, присутствующих на заседании. В протоколе указываются порядок проведения соответствующего заседания, формальные аспекты, установленные при открытии оферт, основные элементы каждой оферты, в том числе цена и перечень документов, поданных каждым экономическим оператором в отдельности. Закупающий орган передает один экземпляр протокола всем экономическим операторам, принявшим участие в процедуре присуждения, в случае их запроса.

Вернуться

RO · 72.
RU · 72.

RO

Pentru situațiile prevăzute la art. 33 alin. (7) și (11) din Legea nr. 131/2015, oferta depusă după data și ora-limită de depunere a ofertelor sau la o altă adresă decât cea indicată în anunțul de participare se returnează fără a fi deschisă operatorului economic.

RU

Оферта, поданная после предельной даты и времени подачи оферт или по другому адресу, чем тот, который указан в объявлении на участие, возвращается без ее открытия подавшему ее экономическому оператору, для ситуаций, предусмотренных в частях (7) и (11) статьи 33 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 73.
RU · 73.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul de a utiliza licitația electronică înainte de atribuirea contractului de achiziție publică

și numai dacă specificaţiile tehnice au fost definite cu precizie în caietul de sarcini.Secţiunea a 3-a Licitaţia restrânsă

RU

Закупающий орган вправе использовать электронные торги до присуждения договора о государственной закупке и только при наличии в техническом задании четко определенных технических спецификаций. |||||| Ограниченные торги

Вернуться

RO · 74.
RU · 74.

RO

Licitaţia restrânsă se organizează de către autoritatea contractantă pentru atribuirea contractelor de achiziţii publice care au ca obiect fie execuţia lucrărilor, fie proiectarea şi execuţia lucrărilor.

RU

Ограниченные торги организуются закупающим органом для присуждения договоров о государственной

закупке, предметом которых является или выполнение работ либо проектирование и выполнение работ.

Вернуться

RO · 75.
RU · 75.

RO

Licitația restrânsă se organizează în conformitate cu prevederile art. 51-53 din Legea nr. 131/2015.Secțiunea a 4-a Cererea ofertelor de prețuri

RU

Ограниченные торги организуются в соответствии с положениями статей 5 - 53 Закона №131/2015. |||||| Запрос ценовых оферт

Вернуться

RO · 76.
RU · 76.

RO

Procedura de achiziție publică prin cererea ofertelor de prețuri se desfășoară în conformitate cu prevederile Legii nr. 131/2015 într-o singură etapă și se aplică de către orice autoritate contractantă interesată de achiziția publică de lucrări necesară pentru satisfacerea cerințelor acesteia, conform planului anual de achiziții al autorității contractante.

RU

Процедура государственной закупки посредством запроса ценовых оферт осуществляется в соответствии с положениями Закона № 131/2015 в один этап и применяется любым закупающим органом, заинтересованным в государственной закупке работ, необходимых для удовлетворения его требований, согласно годовому плану закупок закупающего органа.

Вернуться

RO · 77.

RU · 77.

RO

Autoritatea contractantă poate stabili în documentația de atribuire, pe lângă preț, și alte cerințe ce vor fi luate în considerare la evaluarea ofertelor de prețuri. În acest caz, în cererea ofertelor de prețuri se indică fiecare cerință de acest fel și valoarea relativă a acesteia.

RU

Закупающий орган может устанавливать в документации по присуждению помимо цены и другие требования, которые должны учитываться при рассмотрении ценовых оферт. В этом случае, в запросе ценовых оферт указываются каждое такое требование и его относительная стоимость.

Вернуться

RO · 78.
RU · 78.

RO

Cererea ofertelor de prețuri se aplică în cazul în care valoarea estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, a achiziției publice de lucrări nu depășește 2 000 000 de lei.

RU

Запрос ценовых оферт применяется, если оценочная стоимость государственной закупки работ без налога на добавленную стоимость не превышает сумму в размере 2 000 000 леев.

Вернуться

RO · 79.
RU · 79.

RO

Autoritatea contractantă stabileşte termenul-limită de prezentare a ofertelor, care este cel puţin 12 zile de la data publicării anunţului în Buletinul achiziţiilor publice.

RU

Закупающий орган устанавливает предельный срок подачи оферт, который составляет, по меньшей мере, 12 дней с даты опубликования объявления в Бюллетене государственных закупок.

Вернуться

RO · 80.
RU · 80.

RO

Oferta se elaborează de către operatorul economic interesat în conformitate cu prevederile stabilite în documentația de atribuire și se depune utilizând SIA RSAP (MTender) până la data și ora-limită indicate în anunțul de participare.

RU

Оферта составляется заинтересованным экономическим оператором в соответствии с положениями, установленными в документации по присуждению, и подается, используя АИС ГРГЗ (MTender), до предельной даты и времени, указанных в объявлении на участие.

Вернуться

RO · 81.
RU · 81.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul de a utiliza licitația electronică ca etapă finală a cererii ofertelor de prețuri, înainte

de atribuirea contractului de achiziţie publică şi numai dacă specificaţiile tehnice au fost definite cu precizie în caietul de sarcini. Secţiunea a 5-a Dialogul competitiv

RU

Закупающий орган вправе использовать электронные торги как финальный этап запроса ценовых оферт до присуждения договора о государственной закупке и только при наличии в техническом задании четко определенных технических спецификаций. |||||| Конкурентный диалог

Вернуться

RO · 82.
RU · 82.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul de a aplica procedura de dialog competitiv pentru atribuirea contractelor de achiziţii publice care au ca obiect atât proiectarea, cât şi execuţia lucrărilor.

RU

Закупающий орган вправе применить процедуру конкурентного диалога для присуждения договоров о государственной закупке, предметом которых является как проектирование, так и выполнение работ.

Вернуться

RO · 83.
RU · 83.

RO

Dialogul competitiv se organizează în conformitate cu prevederile Legii nr. 131/2015.Secțiunea a 6-a Alte proceduri de achiziții publice de lucrări

RU

Конкурентный диалог организовывается в соответствии с положениями Закона № 131/2015. |||||| Другие процедуры государственной закупки работ

Вернуться

RO · 84.
RU · 84.

RO

Autoritatea contractantă atribuie contractele de achiziții publice de lucrări și prin alte proceduri de achiziții în conformitate cu prevederile Legii nr. 131/2015 și ale prezentului Regulament.

RU

Закупающий орган присуждает договоры о государственной закупке работ и посредством других процедур закупок в соответствии с положениями Закона № 131/2015 и настоящим Положением.

Вернуться

RO · 85.
RU · 85.

RO

Atribuirea contractelor de achiziţii publice de lucrări prin negocieri se realizează de către autoritatea contractantă în conformitate cu prevederile Legii nr. 131/2015 și ale Regulamentului cu privire la achizițiile publice folosind procedura de negociere, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.

599/2020.

RU

Присуждение договоров о государственных закупках работ посредством переговоров осуществляется закупающим органом в соответствии с положениями Закона № 131/2015 и Положения об осуществлении государственных закупок посредством процедуры переговоров, утвержденного Постановлением Правительства № 599/2020.

Вернуться

RO · Capitolul IV
RU · Раздел 4

RO · Secțiunea 1
RU · Глава III

RO · 86.
RU · 86.

RO

Autoritatea contractantă atribuie contractele de achiziţii publice de lucrări folosind mijloacele speciale de atribuire în conformitate cu prevederile art. 46 alin. (3) din Legea nr. 131/2015. |||||| ATRIBUIREA CONTRACTULUI DE ACHIZIŢIE PUBLICĂ DE LUCRĂRI |||||| Exercitarea atribuţiilor de către grupul de lucru pentru achiziţii

RU

Закупающий орган присуждает договоры о государственной закупке работ, используя специальные средства присуждения в соответствии с положениями части (3) статьи 46 Закона №131/2015. |||||| ПРИСУЖДЕНИЕ ДОГОВОРА О ГОСУДАРСТВЕННОЙ ЗАКУПКЕ РАБОТ |||||| Осуществление полномочий рабочей группой по закупкам

Вернуться

RO · 87.

RU · 87.

RO

Autoritatea contractantă își exercită atribuțiile prin intermediul grupului de lucru constituit conform Regulamentului cu privire la activitatea grupului de lucru pentru achiziții.

RU

Закупающий орган осуществляет свои полномочия посредством рабочей группы, учрежденной согласно Положению о деятельности рабочей группы по закупкам.

Вернуться

RO · 88.
RU · 88.

RO

Grupul de lucru are obligația de a întreprinde toate măsurile necesare pentru a evita apariția unor situații de natură să determine existența unui conflict de interese și/sau împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței.

RU

Рабочая группа обязуется принимать все необходимые меры для исключения ситуаций, способных привести к

возникновению конфликта интересов и/или воспрепятствованию, ограничению либо искажению конкуренции.

Вернуться

RO · 89.
RU · 89.

RO

Autoritatea contractantă, în cazul în care constată apariția unei situații dintre cele prevăzute la pct. 88, are obligația de a sesiza autoritățile împuternicite cu exercitarea atribuțiilor cu privire la procedura respectivă. Secțiunea a 2-a Reguli de participare la procedura de atribuire

RU

Закупающий орган в случае установления ситуации, предусмотренной в пункте 88, обязуется уведомить об этой процедуре органы, уполномоченные выполнять функции. |||||| Правила участия в процедуре присуждения

Вернуться

RO · 90.
RU · 90.

RO

Orice operator economic, rezident sau nerezident, persoană fizică sau juridică de drept public sau privat ori asociație de astfel de persoane are dreptul de a participa la procedura de atribuire a contractului de achiziție publică de lucrări.

RU

Любой экономический оператор, резидент или нерезидент, физическое лицо или юридическое лицо публичного или частного права либо объединение таких лиц вправе участвовать в процедуре присуждения договора о государственных закупках работ.

Вернуться

RO · 91.
RU · 91.

RO

Mai mulți operatori economici au dreptul de a se asocia și de a depune o singură ofertă, fiind obligați să își prezinte

asocierea într-o formă scrisă.

RU

Несколько экономических операторов вправе объединиться и подать одну оферту, при этом они обязаны подтвердить существование их объединения в письменной форме.

Вернуться

RO · 92.
RU · 92.

RO

Asociația obține o anumită formă juridică de organizare dacă această cerință a fost impusă expres prin documentația de atribuire și doar dacă această transformare este necesară bunei executări a contractului, impusă numai după atribuirea contractului de achiziție publică de lucrări.

RU

Объединение обязано принять определенную организационно-правовую форму, если это требование указано в документации по присуждению, если это

необходимо для надлежащего исполнения договора, и только после присуждения договора о государственной закупке работ.

Вернуться

RO · 93.
RU · 93.

RO

În cazul unei asocieri, cerințele solicitate pentru îndeplinirea criteriilor de calificare și selecție referitoare la situația economică și financiară sau a capacităților tehnice și profesionale pot fi îndeplinite prin cumul proporțional sarcinilor ce revin fiecărui asociat.

RU

В случае объединения, требования, установленные для соблюдения критериев квалификации и отбора относительно экономического и финансового положения или технических и профессиональных возможностей, должны выполняться в совокупности пропорционально задачам, возложенным на каждого участника.

Вернуться

RO · 94.
RU · 94.

RO

Operatorii participanţi la procedura de achiziţie publică de lucrări completează şi depun în mod obligatoriu DUAE semnat electronic, prin care confirmă că se angajează pe proprie răspundere să prezinte documentele şi informaţiile solicitate în conformitate cu cerinţele autorităţii contractante.

RU

Операторы, участвующие в процедуре государственной закупки работ, заполняют и подают ЕЕДЗ,в обязательном порядке подписанный электронной подписью, посредством которой подтверждают, что обязуются под личную ответственность предоставить запрошенные документы и информацию в соответствии с требованиями закупающего органа.

Вернуться

RO · 95.

RU · 95.

RO

În cazul unei asocieri în vederea întrunirii criteriilor de calificare și selecție, fiecare asociat completează și depune DUAE separat.

RU

В случае объединения с целью соблюдения критериев квалификации и отбора каждый участник заполняет и подает отдельный ЕЕДЗ.

Вернуться

RO · 96.

RU · 96.

RO

În cazul în care operatorul economic intenţionează să subcontracteze o parte/părţi din contract, DUAE include și informaţiile solicitate cu privire la subcontractanţi.

RU

Если экономический оператор намерен передать на субподряд часть/части договора, ЕЕДЗ включает также

запрашиваемую информацию о субподрядчиках.

Вернуться

RO · 97.
RU · 97.

RO

În cazul unei asocieri, cifra medie anuală de afaceri luată în considerare va fi valoarea generală, rezultată prin însumarea cifrelor de afaceri medii anuale corespunzătoare fiecărui membru al asocierii.

RU

В случае объединения, за средний годовой оборот принимается общая величина, получаемая в результате сложения средних годовых оборотов, соответствующих каждому члену объединения.

Вернуться

RO · 98.
RU · 98.

RO

În ceea ce privește experiența similară, pentru a se califica conform cerinţelor stabilite, asociaţiile trebuie să demonstreze o experienţă similară proporţională sarcinilor ce revin fiecărui asociat. Autoritatea contractantă nu este în drept să limiteze plafonul minim de experienţă similară care urmează a fi întrunit de un asociat sau de liderul asociației, cu excepţia cazului în care această limitare este puternic justificată de natura obiectului contractului și în măsura în care urmărește un obiectiv legitim de interes public și este conformă principiului proporţionalității.

RU

Касательно аналогичного опыта, для того чтобы быть квалифицированным, согласно установленным требованиям, объединения должны подтвердить аналогичный опыт пропорционально задачам, возложенным на каждого участника. Закупающий орган не вправе ограничивать минимальный порог аналогичного опыта, который должен соблюдаться одним участником или лидером объединения, за исключением случая, когда данное ограничение обосновано предметом договорав той мере, в которой оно преследует законную цель

общественного интереса и соответствует принципу пропорциональности.

Вернуться

RO · 99.
RU · 99.

RO

Antreprenorul general (liderul asociației) execută cel puțin 40% din valoarea viitorului contract de achiziții publice de lucrări.

RU

Генеральный подрядчик (лидер объединения) выполняет не менее 40% от стоимости будущего договора о государственной закупке работ.

Вернуться

RO · 100.
RU · 100.

RO

Neîndeplinirea condițiilor indicate la pct. 98 și 99 conduce la respingerea ofertei comune.

RU

Невыполнение условий, предусмотренных в пунктах 98 и 99, ведет к отклонению совместной оферты.

Вернуться

RO · 101.
RU · 101.

RO

Persoana fizică sau juridică care a participat la întocmirea documentației de atribuire are dreptul, în calitate de operator economic, de a fi ofertant, ofertant asociat sau subcontractant, terț susținător, dar numai în cazul în care implicarea sa în elaborarea documentației de atribuire nu denaturează concurența.

RU

Физическое или юридическое лицо, участвовавшее в составлении документации по присуждению, имеет право в качестве экономического оператора быть оферентом,

оферентом-участником объединения или субподрядчиком, третьим лицом, но только в случае, если его участие в разработке документации по присуждению не искажает конкуренцию.

Вернуться

RO · 102.
RU · 102.

RO

Autoritatea contractantă, în cazul în care este necesar să se asigure integritatea și buna desfășurare a procedurii de achiziție publică de lucrări și există o îngrijorare privind existența riscului pentru buna desfășurare a procedurii de achiziție publică de lucrări, solicită la etapa de evaluare o parte din/sau toate documentele justificative sau certificatele de la candidați sau ofertanți, oricare subcontractanți, membri asociați sau alte părți terțe, pe a căror capabilitate și capacitate se bazează îndeplinirea criteriilor de calificare/selecție sau executarea contractului de achiziție publică de lucrări.

RU

Закупающий орган, если необходимо обеспечить целостность и надлежащее проведение процедуры государственной закупки работ, и существует возможность появления риска для надлежащего проведения процедуры государственной закупки работ, запрашивает на этапе оценкивсе подтверждающие документы или сертификаты/или часть из них у кандидатов или оферентов, и любого субподрядчика, члена объединения или других третьих лиц, на дееспособности и возможности которых основывается выполнение критериев квалификации/отбора или исполнение договора о государственной закупке работ.

Вернуться

RO · 103.
RU · 103.

RO

Candidații și ofertanții sunt excluși de la procedura de achiziție publică în cazul în care DUAE prezentat în cadrul procedurii de achiziție publică nu corespunde cu criteriile de selecție și de calificare declarate sau nu este eligibil în sensul

art. 19 din Legea nr. 131/2015 ori candidatul sau ofertantul nu prezintă, la solicitare, dovezile justificative.

RU

Кандидаты и оференты исключаются из процедуры государственной закупки, если представленный в ходе процедуры государственной закупки ЕЕДЗ не соответствует заявленным критериям отбора и квалификации или не является правомочным в смысле статьи 19 Закона № 131/2015, или если кандидат либо оферент не представляет по требованию обоснованные доказательства.

Вернуться

RO · 104.
RU · 104.

RO

Operatorul economic poate reutiliza informațiile prezentate în DUAE, care a fost deja utilizat într-o procedură anterioară de achiziție publică, atât timp cât informațiile sunt corecte și continuă să fie valabile.Secțiunea a 3-a Elaborarea și

prezentarea ofertei

RU

Экономический оператор имеет право повторно использовать информацию, представленную в ЕЕДЗ, который уже был использован в предыдущей процедуре государственной закупки, столько времени, покаинформация в нем является достоверной и действительной. |||||| Разработка и представление оферты

Вернуться

RO · 105.
RU · 105.

RO

Ofertantul elaborează oferta în conformitate cu prevederile documentației de atribuire.

RU

Оферент разрабатывает оферту в соответствии с положениями документации по присуждению.

Вернуться

RO · 106.
RU · 106.

RO

Oferta tehnică se elaborează în concordanță cu cerințele cuprinse în documentația de atribuire, astfel încât să asigure prezentarea tuturor informațiilor necesare pentru evaluarea tehnică.

RU

Техническая оферта разрабатывается в соответствии с требованиями, содержащимися в документации по присуждению, таким образом, чтобы обеспечить предоставление всех сведений, необходимых для технической оценки.

Вернуться

RO · 107.
RU · 107.

RO

Oferta are caracter obligatoriu din punctul de vedere al conținutului pe toată perioada de valabilitate stabilită de către

autoritatea contractantă și trebuie să fie semnată, după caz, electronic atunci când participă la o procedură de atribuire, care se desfășoară prin SIA RSAP (MTender), de către ofertant sau de către o persoană împuternicită conform legislației de acesta.

RU

Оферта носит обязательный характер с точки зрения содержания на весь период действия, установленный закупающим органом, и должна быть подписана, при необходимости, электронной подписью, когда участвует в процедуре присуждения, осуществляемой посредством АИС ГРГЗ (MTender), оферентом или лицом, уполномоченным согласно законодательству.

Вернуться

RO · 108.
RU · 108.

RO

Depunerea ofertei reprezintă manifestarea voinței ofertantului de a semna contractul de achiziții publice de lucrări cu autoritatea contractantă și de a executa lucrarea în

conformitate cu documentația de atribuire.

RU

Подача оферты является волеизъявлением оферента относительно подписания договора о государственной закупке работ с закупающим органом, а также выполнения работ в соответствии с документацией по присуждению.

Вернуться

RO · 109.
RU · 109.

RO

Prezentarea ofertei presupune depunerea într-un set comun a propunerii tehnice, a propunerii financiare, a DUAE și, după caz, a garanției pentru ofertă.

RU

Представление оферты предполагает подачу единым пакетом технического предложения, финансового предложения, ЕЕДЗ и, по необходимости, обеспечения оферты.

Вернуться

RO · 110.
RU · 110.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul să solicite, în original, orice document primar cu regim special, a cărui valabilitate este condiționată de prezentarea în această formă.

RU

Закупающий орган вправе затребовать в оригинале любой первичный документ строгой отчетности, действие которого обусловлено представлением в этой форме.

Вернуться

RO · 111.
RU · 111.

RO

Perioada de valabilitate a ofertelor, indicată în anunțul de participare și în documentația de atribuire, este stabilită astfel încât să cuprindă toate etapele până la data încheierii contractului, cu luarea în calcul a eventualelor contestații ce pot fi depuse pe marginea procedurii de achiziție publică de lucrări.

În cazul apariției unei contestații pe marginea rezultatelor procedurii de achiziție publică, la care se constată că perioada de valabilitate a ofertelor stabilită inițial nu asigură întreaga perioadă legal reglementată de soluționare a acesteia, autoritatea contractantă are obligația de a solicita ofertanților prelungirea perioadei respective, inclusiv a garanției pentru ofertă, în condițiile art. 67 din Legea nr. 131/2015.

RU

Срок действия оферт, указанный в объявлении на участие и в документации по присуждению, установлен таким образом, чтобы были включены все этапы до даты заключения договора, с учетом возможных жалоб, которые могут быть поданы в связи с процедурой государственной закупки работ. В случае возникновения жалобы в связи с результатами процедуры государственной закупки, в которой указывается, что изначально установленный срок действия оферт не покрывает весь период, законно регламентируемый для ее разрешения, закупающий орган обязуется запросить у оферентов продления соответствующего срока, в том числе обеспечения оферты,

в соответствии со статьей 67 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 112.
RU · 112.

RO

Ofertantul are dreptul de a include în propunerea tehnică posibilitatea de a subcontracta o parte din contractul respectiv, având obligația de a preciza partea/părțile din contract pe care urmează să le subcontracteze și datele de identificare ale subcontractanților propuși. Volumul lucrărilor care poate fi subcontractat nu poate fi mai mare de 40% din volumul total.

RU

Оферент вправе включить в техническое предложение возможность заключать договоры субподряда относительно части соответствующего договора, обязуясь уточнить сторону/стороны договора, с которыми он намеревается заключить договоры субподряда, а также идентификационные данные предложенных субподрядчиков. Объем работ, которые могут стать

предметом договора субподряда, не должен превышать 40% от общего объема работ.

Вернуться

RO · 113.
RU · 113.

RO

Retragerea sau modificarea ofertei de către ofertant după deschiderea acesteia și până la atribuirea contractului de achiziții atrage după sine pierderea garanției pentru ofertă.

RU

Отзыв или изменение оферты оферентом после ее открытия и до присуждения договора о закупке влечет за собой утрату обеспечения оферты.

Вернуться

RO · 114.
RU · 114.

RO

Ofertantul depune o singură ofertă, denumită ofertă de bază, care nu trebuie să se abată de la cerinţele prevăzute în documentaţia de atribuire.

RU

Оферент подает одну оферту, именуемую основной офертой, которая не должна отклоняться от требований, предусмотренных в документации по присуждению.

Вернуться

RO · 115.
RU · 115.

RO

Ofertantul are dreptul de a depune în plus şi alte oferte, denumite oferte alternative, dar numai în cazul în care asemenea posibilitate este indicată în documentaţia de atribuire, ca excepţie.

RU

В виде исключения оферент вправе подать и другие оферты, именуемые альтернативными офертами, но только если такая возможность предусмотрена в документации по

присуждению.

Вернуться

RO · 116.
RU · 116.

RO

Autoritatea contractantă prevede în documentaţia de atribuire şi în caietul de sarcini cerinţele minime obligatorii pe care ofertele alternative trebuie să le îndeplinească pentru a fi luate în considerare.

RU

Закупающий орган предусматривает в документации по присуждению и в техническом задании обязательные минимальные требования, которым должны соответствовать альтернативные оферты, чтобы быть принятыми во внимание.

Вернуться

RO · 117.
RU · 117.

RO

Autoritatea contractantă precizează în documentația de atribuire orice alte cerințe specifice pentru prezentarea ofertelor alternative, în special dacă ofertele alternative pot fi depuse numai în cazul în care a fost depusă și o ofertă de bază.

RU

Закупающий орган указывает в документации по присуждению любые другие конкретные требования для представления альтернативных оферт, в особенности, если альтернативные оферты могут быть поданы только в том случае, если подана оферта, являющаяся основной.

Вернуться

RO · 118.
RU · 118.

RO

În cazul în care intenționează să permită depunerea de oferte alternative, autoritatea contractantă este obligată să precizeze aspectul respectiv în anunțul de participare.

RU

Если закупающий орган намеревается разрешить подачу альтернативных оферт, он обязуется уточнить соответствующий аспект в объявлении на участие.

Вернуться

RO · 119.

RU · 119.

RO

Autoritatea contractantă nu are dreptul de a respinge o ofertă alternativă, având ca singură motivație faptul că aceasta este întocmită utilizându-se specificații tehnice sau standarde internaționale.

RU

Закупающий орган не имеет права отклонять альтернативную оферту только по той лишь причине, что она составлена с использованием международных технических спецификаций или стандартов.

Вернуться

RO · 120.

RU · 120.

RO

Ofertantul are dreptul să modifice sau să retragă oferta înainte de expirarea termenului de prezentare a ofertelor, fără a pierde dreptul de retragere a garanției pentru ofertă. O astfel de modificare sau avizul despre retragerea ofertei este valabil dacă a fost primit de către autoritatea contractantă înainte de expirarea termenului de prezentare a ofertelor.

RU

Оферент имеет право изменить или отозвать оферту до истечения срока представления оферт без потери права отзыва обеспечения оферты. Такое изменение или заключение об отзыве оферты является действительным, если было принято закупающим органом до истечения срока представления оферт.

Вернуться

RO · 121.
RU · 121.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul de a solicita ofertanților, înainte de expirarea perioadei de valabilitate a ofertei, prelungirea acestei perioade, fără a aduce atingere prevederilor pct. 111.

RU

Закупающий орган имеет право запросить у оферентов до истечения срока действия оферты о продлении этого срока, не нарушая положений пункта

Вернуться

RO · 122.
RU · 122.

RO

Ofertantul comunică autorității contractante dacă este sau nu de acord cu prelungirea perioadei de valabilitate a ofertei. În acest caz, ofertantul este în drept: 1) să respingă propunerea, fără a pierde dreptul de retragere a garanției pentru oferta sa; 2) să accepte propunerea, prelungind termenul de valabilitate a garanției pentru oferta sa ori oferind noi garanții pentru ofertă pe termenul de valabilitate a ofertei prelungit.

RU

Оферент сообщает закупающему органу, согласен он или не согласен с продлением срока действия оферты. В этом случае оферент имеет право: 1) отклонить предложение без утраты права отзыва обеспечения своей оферты; 2) принять предложение и продлить срок действия обеспечения оферты либо представить новое обеспечение оферты на продленный срок действия оферты.

Вернуться

RO · 123.
RU · 123.

RO

În cazul în care ofertantul nu a prelungit termenul de valabilitate a garanției pentru ofertă sau nu a acordat o nouă garanție pentru ofertă, se consideră că acesta a refuzat prelungirea termenului de valabilitate a ofertei.

RU

Если оферент не продлевает срок действия обеспечения оферты или не согласен представить новое

обеспечение оферты, считается, что он отказался от продления срока действия оферты.

Вернуться

RO · 124.
RU · 124.

RO

Ofertantul care nu este de acord cu prelungirea perioadei de valabilitate a ofertei și/sau garanția pentru ofertă se consideră că și-a retras oferta, fără ca acest aspect să atragă pierderea garanției pentru ofertă.Secțiunea a 4-a Garanția pentru ofertă

RU

Если оферент не согласен с продлением срока действия оферты и/или обеспечения оферты, считается, что он отозвал свою оферту, не утративв данном случае права на обеспечение оферты. |||||| Обеспечение оферты

Вернуться

RO · 125.
RU · 125.

RO

Autoritatea contractantă stabilește în documentația de atribuire următoarele aspecte: 1) cerințele față de emitent, forma și alte condiții de bază ale garanției pentru ofertă; 2) cuantumul garanției pentru ofertă, care nu va depăși 2% din valoarea estimată a ofertei, fără taxa pe valoarea adăugată; 3) perioada de valabilitate a garanției pentru ofertă, care va fi cel puțin egală cu perioada de valabilitate a ofertei.

RU

Закупающий орган устанавливает в документации по присуждению следующие аспекты: 1) требования в отношении эмитента, формы и другие основные условия обеспечения оферты; 2) размер обеспечения оферты, который не превышает 2% оценочной стоимости оферты, без налога на добавленную стоимость; 3) срок действия обеспечения оферты, который должен быть, по меньшей мере, равен сроку действия оферты.

Вернуться

RO · 126.

RU · 126.

RO

Garanția pentru ofertă se exprimă în lei moldovenești sau în valută străină și este constituită după cum se menționează în documentația de atribuire, prin una dintre următoarele forme: 1) scrisoare de garanție bancară; 2) transfer pe contul autorității contractante; 3) cauțiune; 4) acreditivul „stand-by”; 5) alte forme care nu contravin legii.

RU

Обеспечение оферты может быть выражено в молдавских леях или в иностранной валюте и составляется, как указано в документации по присуждению, в одной из следующих форм: 1) письмо о банковской гарантии; 2) перечисление на счет закупающего органа; 3) залог; 4) аккредитив «stand-by»; 5) другие формы, не противоречащие закону.

Вернуться

RO · 127.
RU · 127.

RO

Scrisorile de garanţie bancară sunt eliberate de către o bancă licenţiată din Republica Moldova, după caz, de către o bancă licenţiată din străinătate, de preferinţă cu corespondent în Republica Moldova. Autoritatea contractantă nu are dreptul să impună eliberarea garanţiei pentru ofertă de către o anumită bancă licenţiată, nominalizată în mod expres.

RU

Письма о банковской гарантии выдаются лицензированным банком Республики Молдова, при необходимости, – зарубежным лицензированным банком, предпочтительно, имеющим корреспондента в Республике Молдова. Закупающий орган не имеет права требовать выдачи обеспечения оферты конкретно указанным лицензированным банком.

Вернуться

RO · 128.
RU · 128.

RO

Autoritatea contractantă prevede în documentația de atribuire, cu respectarea principiilor de tratament egal, imparţialitate și nediscriminare față de toți ofertanții și operatori economici, cerințele față de emitent, cuantumul și alte condiții de bază ale garanției pentru ofertă, precum și cerințele față de operatorul economic care depune garanția pentru ofertă, în cazul în care: 1) operatorul economic retrage sau modifică oferta după expirarea termenului de depunere a ofertelor; 2) ofertantul câștigător nu semnează contractul de achiziții publice; 3) nu se depune garanția de bună execuție a contractului după acceptarea ofertei sau nu se execută vreo condiție specificată în documentația de atribuire înainte de semnarea contractului de achiziții publice.[Pct.128 modificat prin HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Закупающий орган, соблюдая принципы равного отношения, беспристрастности и недискриминации по отношению ко всем оферентам и экономическим операторам, предусматривает в документации по присуждению требования к эмитенту, размер и другие

основные условия обеспечения оферты, а также требования к экономическому оператору, предоставляющему обеспечение оферты, в случае если: 1) экономический оператор отзывает или изменяет оферту по истечении срока подачи оферт; 2) выигравший оферент не подписал договор о государственных закупках; 3) не подано обеспечение надлежащего исполнения договора после того, как оферта была принята, или не выполняется какое-либо условие, указанное в документации по присуждению, до подписания договора о государственных закупках.[Пкт.128 изменен ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 129.
RU · 129.

RO

Garanția pentru ofertă, constituită de ofertantul a cărui ofertă a fost stabilită ca fiind câștigătoare, se returnează de către autoritatea contractantă în cel mult trei zile lucrătoare de la data

constituirii garanției de bună execuție.

RU

Обеспечение оферты, представленное оферентом, оферта которогобыла объявлена выигравшей, возмещается закупающим органом в срок не позднее трех рабочих дней с даты представления обеспечения надлежащего исполнения договора.

Вернуться

RO · 130.
RU · 130.

RO

Garanția pentru ofertă, constituită de ofertanți a căror ofertă nu a fost stabilită câștigătoare, se returnează de către autoritatea contractantă cât mai repede posibil, dar nu mai târziu de trei zile lucrătoare de la data producerii a oricăreia dintre următoarele situații: 1) expirarea perioadei de valabilitate a garanției pentru ofertă; 2) încheierea contractului de achiziție publică de lucrări și depunerea garanției de bună execuție, dacă o astfel de garanție este prevăzută în documentația de atribuire; 3) suspendarea

procedurii de achiziție, fără încheierea unui contract de achiziție publică de lucrări; 4) retragerea ofertei înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor, în cazul în care documentația de atribuire admite astfel de retrageri.Secțiunea a 5-a Examinarea, evaluarea și compararea ofertelor

RU

Обеспечение оферты, представленное оферентом, оферта которого не была признана выигравшей, возмещается закупающим органом как можно быстрее, но не позднее трех рабочих дней с даты наступления любого из нижеприведенных событий: 1) истечение срока действия обеспечения оферты; 2) заключение договора о государственной закупке работ и представление обеспечения надлежащего исполнения договора, если такое обеспечение предусмотрено в документации по присуждению; 3) приостановление процедуры закупки без заключения договора о государственной закупке работ; 4) отзыв оферты до истечения срока представления оферт, если в документации по присуждению допускается такой отзыв. |||||| Рассмотрение, оценка и сопоставление оферт

Вернуться

RO · 131.
RU · 131.

RO

Examinarea, evaluarea și compararea ofertelor se efectuează de către grupul de lucru, fără participarea ofertanților sau reprezentanţilor acestora.

RU

Рассмотрение, оценка и сопоставление оферт осуществляются рабочей группой без участия оферентов или их представителей.

Вернуться

RO · 132.
RU · 132.

RO

În procesul examinării, evaluării și comparării ofertelor, grupul de lucru: 1) analizează și verifică oferta atât din punctul de vedere al elementelor tehnice propuse, cât și din punctul de vedere al aspectelor financiare pe care le implică; 2) stabilește

clarificările necesare pentru evaluarea ofertei, precum și perioada acordată pentru transmiterea clarificărilor; 3) efectuează, în cazul unei oferte, a cărei valoare constituie mai puțin de 85% din valoarea estimată a lucrărilor, controlul calculării elementelor prețului și respectarea de către ofertant a cerințelor tehnice stipulate în caietul de sarcini; 4) solicită justificări ale prețului aparent anormal de scăzut, în scris, în cazul expus în subpct. 3), înainte de a lua vreo decizie de respingere a acelei oferte, detalii și precizări pe care le consideră relevante cu privire la ofertă, precum și să verifice răspunsurile care justifică prețul respectiv.

RU

В процессе рассмотрения, оценки и сопоставления оферт рабочая группа: 1) анализирует и проверяет оферту как с точки зрения предложенных технических элементов, так и с точки зрения финансовых аспектов, которые относятся к ней; 2) устанавливает разъяснения, необходимые для оценки оферты, а также срок, предоставленный для передачи разъяснений; 3) осуществляет в случае оферты, стоимость которой

составляет менее 85% от оценочной стоимости работ, проверку расчета элементов цены, а также соблюдения оферентом технических требований, установленных в техническом задании; 4) запрашивает пояснения чрезмерно низкой цены в письменной форме в случае, описанном в подпункте 3), до принятия решения об отклонении оферты, детальные и уточняющие сведения, которые, по его мнению, являются релевантными для оферты, а также проверяет ответы, подтверждающие соответствующую цену.

Вернуться

RO · 133.
RU · 133.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul să considere oferta conformă dacă aceasta conţine abateri neînsemnate de la prevederile documentaţiei de atribuire, erori sau omiteri ce pot fi înlăturate fără a afecta esenţa acesteia.

RU

Закупающий орган вправе считать оферту соответствующей, если в ней содержатся несущественные отступления от положений документации по присуждению, ошибки или недочеты, которые могут быть устранены, без ущерба для существа оферты.

Вернуться

RO · 134.
RU · 134.

RO

În sensul pct. 133, în cadrul achizițiilor publice de lucrări, prin abateri neînsemnate se consideră abaterile minore din oferta tehnică/financiară ce întrunesc cumulativ următoarele condiții: 1) reprezintă corectări ale unor abateri tehnice minore, iar o eventuală modificare a prețului total al ofertei, indusă de aceste corectări, nu schimbă clasamentul inițial al ofertanților; 2) cuantificarea teoretică în valoare monetară a respectivei abateri/omisiuni nu depășește 1% din prețul total al ofertei;[Pct.134 subpct.3) abrogat prin HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

В смысле пункта 133, в случае государственных закупок работ, несущественные отступления считаются незначительными отступлениями от технической/финансовой оферты, которые в совокупности удовлетворяют следующим условиям: 1) представляют исправления незначительных технических отступлений, и возможное изменение общей цены оферты, вызванное этими исправлениями, не меняет первоначальный рейтинг оферентов; 2) теоретическая количественная оценка в денежном выражении соответствующего отступления/пропуска не превышает 1% от общей цены оферты;[Пкт.134 подпкт.3) утратил силу согласно ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 135.

RU · 135.

RO

Grupul de lucru respinge orice ofertă apreciată ca fiind neadecvată, neconformă sau inacceptabilă.

RU

Рабочая группа отклоняет любую оферту, оцененную как ненадлежащая, несоответствующая или неприемлемая.

Вернуться

RO · 136.
RU · 136.

RO

Grupul de lucru are dreptul de a corecta erorile aritmetice, depistate în oferta financiară sau în documentaţia de deviz-ofertă în timpul examinării acesteia, înştiinţând neîntârziat ofertantul. Dacă ofertantul nu acceptă corecţia acestor erori, oferta acestuia este considerată necorespunzătoare şi, în consecinţă, este respinsă.

RU

Рабочая группа вправе исправить арифметические ошибки, выявленные в финансовой оферте или в сметной документации по оферте во время ее рассмотрения,

незамедлительно уведомляя об этом оферента. Если оферент не согласен с исправлением этих ошибок, его оферта считается несоответствующей и, как следствие, отклоняется.

Вернуться

RO · 137.
RU · 137.

RO

Dacă există o discrepanță între suma prețurilor unitare și prețul total în sensul pct. 136, urmează a fi luat în considerare prețul unitar, fără taxa pe valoarea adăugată, iar prețul total este corectat corespunzător.

RU

В случае наличия расхождения между суммой единичной цены и общей ценой, в смысле пункта 136, во внимание принимается единичная цена без налога на добавленную стоимость, а общая цена соответственно исправляется.

Вернуться

RO · 138.
RU · 138.

RO

Oferta care a fost stabilită câștigătoare nu poate fi modificată și constituie parte integrantă a contractului de achiziție publică de lucrări ce urmează a fi încheiat. Prețul ofertei câștigătoare este și prețul contractual.

RU

Оферта, объявленная выигравшей, не может быть изменена и является неотъемлемой частью договора о государственной закупке работ, подлежащего заключению. Цена выигравшей оферты является и ценой договора.

Вернуться

RO · 139.
RU · 139.

RO

Evaluarea ofertelor se finalizează odată cu adoptarea deciziei de atribuire a contractului de achiziție publică de lucrări sau anularea procedurii de atribuire. Orice decizie a grupului de

lucru este adoptată cu majoritatea voturilor membrilor.Secţiunea a 6-a Respingerea ofertei din cauza actelor de corupţie

RU

Оценка оферт завершается одновременно с принятием решения о присуждении договора о государственной закупке работ или аннулированием процедуры присуждения. Любое решение рабочей группы принимается большинством голосов ее членов. |||||| Отклонение оферты по причине актов коррупции

Вернуться

RO · 140.
RU · 140.

RO

Autoritatea contractantă respinge orice ofertă în cazul în care ofertantul care a prezentat-o oferă, direct sau indirect, oricărui factor de răspundere sau angajat (fost sau actual) al grupului de lucru sau specialistului certificat sau al autorităţii contractante o favoare sub orice formă, o ofertă de angajare sau orice alt serviciu ca recompensă pentru anumite acţiuni, decizii

sau aplicarea unor proceduri de achiziție în avantajul acestuia.

RU

Закупающий орган отклоняет любую оферту, если представивший ее оферент предложил, прямо или косвенно, любому должностному лицу или служащему (бывшему или нынешнему) рабочей группы или сертифицированному специалисту либо закупающему органу вознаграждение в любой форме, сделал предложение о найме на работу или оказании любой другой услуги в качестве компенсации за определенные действия, решения или применение процедуры закупок в его пользу.

Вернуться

RO · 141.
RU · 141.

RO

Respingerea ofertei şi motivele respingerii se consemnează în decizia de atribuire și în darea de seamă privind procedura de achiziție publică de lucrări și se comunică imediat ofertantului în cauză.

RU

Отклонение оферты и причины отклонения отражаются в решении о присуждении и отчете о процедуре государственных закупок работ и незамедлительно сообщаются данному оференту.

Вернуться

RO · 142.
RU · 142.

RO

Se interzice contactarea de către ofertanţi a autorităţilor contractante sau a grupului de lucru asupra problemelor legate de ofertele acestora din momentul deschiderii ofertelor până în momentul atribuirii contractului de achiziţie publică de lucrări. Ofertanţii au dreptul să aducă clarificări asupra ofertelor sale și/sau la documentele care însoțesc ofertele numai ca urmare a unei solicitări scrise din partea autorității contractante.Secţiunea a 7-a Anularea procedurii de achiziţie publică de lucrări

RU

Запрещается вступление оферентов в контакт с закупающим органом или рабочей группой по какому-либо вопросу, связанному с их офертой, с момента вскрытия оферт до момента присуждения договора о государственной закупке работ. Оференты вправе давать разъяснения по своим офертам и/или сопроводительным документам только в ответ на письменный запрос со стороны закупающего органа. |||||| Аннулирование процедуры государственной закупки работ

Вернуться

RO · 143.
RU · 143.

RO

Autoritatea contractantă anulează procedura de atribuire a contractului de achiziţie publică de lucrări, dacă decizia de anulare se adoptă înainte de data transmiterii comunicării privind rezultatul aplicării procedurii de achiziţie publică de lucrări, în următoarele cazuri: 1) nu a fost depusă nicio ofertă; 2) niciunul dintre ofertanţi nu a întrunit condiţiile de calificare

prevăzute în documentația de atribuire; 3) valoarea totală a fiecărei oferte este mai mică de 85% din valoarea estimată a lucrărilor, calculate în conformitate cu prevederile art. 4 din Legea nr. 131/2015, cu condiția că niciunul dintre ofertanți nu a reușit să justifice oferta anormal de scăzută; 4) au fost prezentate numai oferte necorespunzătoare, care: a) nu au fost elaborate și prezentate în conformitate cu cerințele stabilite; b) conțin, în propunerea financiară, prețuri care, în mod evident, nu sunt rezultatul liberei concurențe și care nu pot fi justificate temeinic; c) conțin propuneri referitoare la clauzele contractuale, propuneri care sunt, în mod evident, dezavantajoase pentru autoritatea contractantă; d) depășesc cu 30% valoarea estimată a achiziției publice de lucrări; 5) s-a constatat comiterea unui act de corupție, unor acte conexe actelor de corupție sau fapte coruptibile, confirmate printr-o hotărâre definitivă a instanței de judecată; 6) ofertele depuse nu pot fi evaluate din cauza modului neuniform de abordare a soluțiilor tehnice și/sau financiare; 7) ofertele depuse prin valoarea inclusă în propunerea financiară depășesc valoarea fondurilor alocate pentru îndeplinirea contractului de achiziții

publice de lucrări; 8) se constată pe parcursul analizei, evaluării și/sau finalizării procedurii de atribuire erori sau omisiuni, iar autoritatea contractantă se află în imposibilitate de a adopta măsuri corective.

RU

Закупающий орган аннулирует процедуру присуждения договора о государственной закупке работ, если только принимает это до даты передачи сообщения о результатах применения процедуры государственной закупки работ, в следующих случаях: 1) не было подано ни одной оферты; 2) ни один из оферентов не соответствует квалификационным требованиям, предусмотренным в документации по присуждению; 3) общая стоимость каждой оферты менее 85% оценочной стоимости работ, рассчитанной в соответствии с положениями статьи 4 Закона № 131/2015, при условии, что ни один из оферентов не смог представить обоснование чрезмерно заниженной оферты; 4) были представлены только несоответствующие оферты, которые: a) не были разработаны и представлены в соответствии с установленными требованиями; b) содержат

в финансовом предложении цены, которые явно не являются результатом свободной конкуренции и недостаточно обоснованы; c) содержат предложения по договорным условиям, явно невыгодные для закупающего органа; d) превышают на 30% оценочную стоимость государственной закупки работ. 5) был установлен акт коррупции, акты, смежные с актами коррупции, или коррупционные деяния, подтвержденные окончательным решением судебной инстанции; 6) поданные оферты не могут быть оценены по причине неединообразного подхода к техническим и/или финансовым решениям; 7) поданные оферты своей стоимостью, включенной в финансовое решение, превышают объем средств, выделенных для исполнения договора о государственных закупках работ; 8) на протяжении анализа, оценки и/или завершения процедуры присуждения обнаружены ошибки и упущения, а закупающий орган не может принять корректирующие меры.

Вернуться

RO · 144.
RU · 144.

RO

Autoritatea contractantă poate anula procedura de achiziție publică în cazul în care, după expirarea termenului de semnare a contractului indicat în documentația de atribuire, ofertantul care a primit comunicarea de acceptare a ofertei nu a semnat contractul de achiziții publice de lucrări sau nu a prezentat garanția de bună execuție a contractului. Astfel, autoritatea contractantă este în drept să atribuie contractul următorului ofertant clasat sau să respingă toate celelalte oferte în condițiile art. 31 alin. (8) din Legea nr. 131/2015.

RU

Закупающий орган вправе аннулировать процедуру государственной закупки, если по истечении срока подписания договора, указанного в документации по присуждению оферент, получивший сообщение о принятии оферты, не подписал договор о государственных закупках работ или не предоставил обеспечение надлежащего исполнения договора. Таким образом, закупающий орган

вправе присудить договор следующему оференту или отклонить все остальные оферты в соответствии с частью (8) статьи 31 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 145.
RU · 145.

RO

Anularea procedurii de achiziție publică de lucrări se efectuează, de la data transmiterii comunicării privind rezultatul aplicării procedurii de achiziție publică de lucrări, de către Agenția Națională pentru Soluționarea Contestațiilor, inclusiv în cazul în care a fost depusă o ofertă după data-limită de depunere a ofertelor, iar imposibilitatea depunerii în termen se datorează exclusiv acțiunilor sau inacțiunilor autorității contractante.

RU

Аннулирование процедуры государственной закупки работ осуществляется с даты передачи сообщения о результатах применения процедуры государственной закупки работ Национальным агентством по разрешению

споров, включая случай представления оферты после предельной даты подачи оферт, если непредставление оферты в срок вызвано исключительно действиями или бездействием закупающего органа.

Вернуться

RO · 146.
RU · 146.

RO

Decizia de anulare a procedurii de achiziție publică de lucrări nu generează vreo obligație a autorității contractante sau a Agenției Naționale pentru Soluționarea Contestațiilor față de participanții la procedura de achiziție, cu excepția returnării garanției pentru ofertă și a garanției de bună execuție a contractului.

RU

Решение об аннулировании процедуры государственной закупки работ не влечет какого бы то ни было обязательства закупающего органа или Национального агентства по разрешению споров перед

участниками процедуры закупок, за исключением возврата обеспечения оферты и возврата обеспечения надлежащего исполнения договора.

Вернуться

RO · 147.
RU · 147.

RO

Decizia de anulare a procedurii de achiziție publică emisă de către autoritatea contractantă poate fi contestată la Agenția Națională pentru Soluționarea Contestațiilor în modul și termenele stabilite în Legea nr. 131/2015.Secțiunea a 8-a Informarea privind rezultatele procedurii de achiziție publică de lucrări

RU

Решение об аннулировании процедуры государственной закупки, принятое закупающим органом, может быть обжаловано Национальным агентством по разрешению споров в порядке и в сроки, предусмотренные Законом № 131/2015. |||||| Информирование относительно

результатов процедуры государственной закупки работ

Вернуться

RO · 148.
RU · 148.

RO

Autoritatea contractantă, în termen de cel mult trei zile lucrătoare de la stabilirea ofertei câștigătoare, informează, în scris, toți participanții despre rezultatele procedurii de achiziție a lucrărilor, precum și despre motivele respingerii, în cazul ofertelor respinse, și despre motivele descalificării, în cazul ofertanților descalificați.

RU

Закупающий орган в течение максимум 3 рабочих дней с момента установления выигравшей оферты информирует в письменной форме всех участников о результатах процедуры государственной закупки работ, а также о причинах отклонения, в случае наличия отклоненных оферт, и о причинах дисквалификации, в случае наличия дисквалифицированных оферентов.

Вернуться

RO · 149.
RU · 149.

RO

Autoritatea contractantă expediază decizia de atribuire a contractului de achiziții publice de lucrări sau de anulare a procedurii de atribuire Agenției, conform art. 69 alin. (10) din Legea nr. 131/2015.

RU

Закупающий орган отправляет решение о присуждении договора о государственных закупках работ или об аннулировании процедуры присуждения Агентством в соответствии с положениями части (10) статьи 69 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 150.
RU · 150.

RO

Autoritatea contractantă transmite Agenţiei darea de seamă privind procedura de achiziţie, după caz, precum şi darea de seamă cu privire la anularea procedurii de achiziţie, conform art. 78 alin. (1) din Legea nr. 131/2015.Secţiunea a 9-a Garanţia de bună execuţie a contractului

RU

Закупающий орган отправляет Агентству отчет о процедуре закупки, а также, при необходимости, отчет об аннулировании процедуры закупки в соответствии с положениями части (1) статьи 78 Закона № 131/2015. |||||| Обеспечение надлежащего исполнения договора

Вернуться

RO · 151.
RU · 151.

RO

Autoritatea contractantă solicită ofertantului, înainte de semnarea contractului, depunerea pe parcursul perioadei de încheiere a contractului a unei asigurări a executării contractului sub formă de garanţie de bună execuţie. Garanţia de bună

execuţie a contractului se elaborează conform cerinţelor stabilite în documentaţia de atribuire şi se constituie de către ofertant în scopul asigurării autorităţii contractante de îndeplinirea cantitativă, calitativă şi în perioada convenită a contractului de achiziţie publică de lucrări.

RU

Закупающий орган запрашивает от оферента до подписания договора представление на период заключения договора обеспечения исполнения договора в виде гарантии надлежащего исполнения. Гарантия надлежащего исполнения договора составляется согласно требованиям, установленным в документации по присуждению, и представляется оферентом с целью заверения закупающего органа в выполнении договора с точки зрения количества, качества и в срок, установленный в договоре о государственных закупках работ.

Вернуться

RO · 152.
RU · 152.

RO

Autoritatea contractantă stabilește în documentația de atribuire, cu respectarea principiilor de tratament egal, imparțialitate și nediscriminare față de toți ofertanții și operatorii economici, următoarele aspecte: 1) cerințele față de emitent și alte condiții de bază ale garanției de bună execuție a contractului, solicitate pentru executarea contractului; 2) cuantumul garanției de bună execuție a contractului, care nu trebuie să depășească 15 % din valoarea totală a contractului de achiziții publice de lucrări.[Pct.152 în redacția HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Закупающий орган, соблюдая принцип равного отношения, беспристрастности и недискриминации по отношению ко всем оферентам и экономическим операторам, устанавливает в документации по присуждению следующие аспекты: 1) запрашиваемые для исполнения договора требования к эмитенту и другие основные условия гарантии надлежащего исполнения договора; 2) размер гарантии надлежащего исполнения

договора, который не должен превышать 15 % от общей стоимости договора о государственных закупках работ.[Пкт.152 в редакции ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 153.
RU · 153.

RO

Garanția de bună execuție a contractului se constituie din: 1) rețineri succesive din plata cuvenită pentru facturile înaintate, cu efectuarea transferului sumei respective pe un cont special deschis de către operatorul economic, pus la dispoziția autorității contractante, la o bancă licențiată, agreată de ambele părți; 2) rețineri succesive directe din plata cuvenită pentru facturile înaintate; 3) transfer pe contul autorității contractate.[Pct.153 modificat prin HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Гарантия надлежащего выполнения договора состоит из: 1) последовательных удержаний из платы, полагающейся по промежуточным расчетам, с перечислением соответствующей суммы на специальный счет, открытый экономическим оператором, предоставленный в распоряжение закупающего органа в лицензированном банке, одобренном обеими сторонами; 2) непосредственных последовательных удержаний из платы, полагающейся по промежуточным расчетам; 3) перечислений на счет закупающего органа.[Пкт.153 изменен ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 154.
RU · 154.

RO

Autoritatea contractantă are dreptul de a emite reclamaţii către operatorul economic, în formă scrisă, asupra garanţiei de bună execuţie a contractului în cazul în care operatorul

economic nu își îndeplinește obligațiile asumate prin contract. Autoritatea contractantă, anterior emiterii unei reclamații asupra garanției de bună execuție a contractului, informează operatorul economic despre obligațiile care nu au fost respectate.

RU

Закупающий орган имеет право предъявить в письменной форме экономическому оператору жалобы в отношении гарантии надлежащего выполнения договора, если экономический оператор не выполняет взятых на себя договорных обязательств. До предъявления жалобы по гарантии надлежащего выполнения договора закупающий орган обязан сообщить экономическому оператору об обязательствах, которые не были выполнены.

Вернуться

RO · 155.
RU · 155.

RO

Autoritatea contractantă eliberează/restituie garanția de bună execuție a contractului în conformitate cu prevederile art.

228 din Codul urbanismului și construcțiilor nr. 434/2023.[Pct.155 modificat prin HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Закупающий орган выдает/возмещает гарантию обеспечения надлежащего выполнения договора в соответствии с положениями статьи 228 Градостроительного и строительного кодекса № 434/2023.[Пкт.155 изменен ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 156.
RU · 156.

RO

Operatorul economic, înainte de a depune garanția de bună execuție a contractului, poate cere autorității contractante să confirme admisibilitatea unui emitent propus pentru constituirea garanției respective. Autoritatea contractantă este obligată să răspundă la un astfel de demers.

RU

До подачи гарантии обеспечения надлежащего выполнения договора экономический оператор может запросить у закупающего органа подтверждение приемлемости эмитента, предложенного для возврата соответствующей гарантии. Закупающий орган должен ответить на такой запрос.

Вернуться

RO · 157.
RU · 157.

RO

Autoritatea contractantă este în drept, la achiziţiile publice de lucrări cu o valoare estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, mai mică de 2 000 000 de lei, să nu solicite operatorului economic garanţia de bună execuţie. În cazul în care autoritatea contractantă solicită o astfel de garanţie, operatorul economic respectă prevederile prezentului Regulament.Secţiunea a 10-a Încheierea contractului de achiziţie publică de lucrări

RU

При государственных закупках работ оценочной стоимостью менее 2000 000 леев без налога на добавленную стоимость закупающий орган вправе не требовать от экономического оператора гарантии обеспечениянадлежащего выполнения. В случае запроса закупающим органом такой гарантии экономический оператор должен соблюдать предусмотренные настоящим Положением требования. |||||| Заключение договора о государственной закупке работ

Вернуться

RO · 158.
RU · 158.

RO

Contractul de achiziţie publică de lucrări se încheie între autoritatea contractantă şi ofertantul/ofertanţii, a căror ofertă a fost desemnată câştigătoare pentru întreaga sumă atribuită achiziţiei, iar pentru contractele de achiziţii publice de lucrări a căror perioadă de realizare este mai mare de un an, realizarea acestora urmează a fi asigurată în limitele alocaţiilor anuale

prevăzute în aceste scopuri și precizate în contract.

RU

Договор о государственных закупках работ заключается между закупающим органом и оферентом/оферентами, чья оферта признана выигравшей, на всю сумму закупки, а для договоров о государственной закупке работ, период исполнения которых более одного года, выполнение должно быть обеспечено в переделах ежегодных ассигнований, предусмотренных для этих целей и уточняемых ежегодно в договоре.

Вернуться

RO · 159.
RU · 159.

RO

Contractul de achiziții publice de lucrări cuprinde două părți: 1) condițiile generale obligatorii ale contractului;[Pct.159 subpct.1) în redacția HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]2) condițiile particulare ale contractului, care sunt stabilite de către autoritatea contractantă

în comun acord cu operatorul economic.

RU

Договор о государственных закупках работ состоит из 2 частей: 1) обязательные общие условия договора;[Пкт.159 подпкт.1) в редакции ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]2) особые условия договора, которые установлены закупающим органом по общему согласию с экономическим оператором.

Вернуться

RO · 160.
RU · 160.

RO

Contractul se consideră încheiat la data semnării acestuia de către părți și intră în vigoare la data înregistrării acestuia în modul stabilit în prezentul Regulament.

RU

Договор считается заключенным в день его подписания сторонами и вступает в силу с даты его регистрации в порядке, установленном настоящим

Положением.

Вернуться

RO · 161.
RU · 161.

RO

La data încheierii contractului de achiziţie publică de lucrări se interzice modificarea unor elemente ale ofertei câştigătoare, impunerea de noi cerinţe ofertantului câştigător sau implicarea oricărui alt ofertant decât cel care a prezentat oferta cea mai avantajoasă.

RU

Запрещается на дату заключения договора о государственных закупках работ внесение изменений каких-либо элементов выигравшей оферты, предъявление победившему оференту новых требований или привлечение любого другого оферента вместо оферента, представившего наиболее выгодную оферту.

Вернуться

RO · 162.
RU · 162.

RO

În cazul efectuării plăţilor de către autoritatea contractantă prin sistemul trezorerial, contractul de achiziţii publice de lucrări pentru care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local se înregistrează obligatoriu la una dintre trezoreriile regionale ale Ministerului Finanţelor şi intră în vigoare la data înregistrării sau la o altă dată ulterioară prevăzută în contract după înregistrare la una dintre trezoreriile regionale ale Ministerului Finanţelor.

RU

В случае осуществления платежей закупающим органом через казначейскую систему договор о государственных закупках работ, для которого финансовые средства выделяются из государственного/местного бюджета, регистрируется в обязательном порядке в одном из территориальных казначейств Министерства финансов и вступает в силу с даты регистрации или с иной указанной в нем последующей даты, после регистрации в одном из

территориальных казначейств Министерства финансов.

Вернуться

RO · 163.
RU · 163.

RO

Autoritatea contractantă introduce în condițiile contractuale dreptul de rezoluțiune unilaterală referitoare la următoarele situații: 1) contractantul se afla, la momentul atribuirii acestuia, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 din Legea nr. 131/2015; 2) contractul este obiectul unei modificări substanțiale, care necesită o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 din Legea nr. 131/2015; 3) contractul a fost atribuit eronat contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din Legea nr. 131/2015 și/sau tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

RU

Закупающий орган вносит право одностороннего расторжения в договорные условия в следующих ситуациях: 1) договор находился, на момент его присуждения, в одной из ситуаций, которая обусловила бы его исключение из процедуры присуждения, согласно условиям статьи 19 Закона № 131/2015; 2) предмет договора был существенно изменен, что требует новой процедуры государственной закупки в соответствии со статьей 76 Закона № 131/2015; 3) договор был ошибочно присужден соответствующей стороне договора, учитывая серьезное нарушение обязательств, вытекающих из Закона №131/2015 и/или международных договоров, стороной которых является Республика Молдова, которое было установлено решением национальной или, при необходимости, международной судебной инстанции.

Вернуться

RO · 164.

RU · 164.

RO

Autoritatea contractantă denunţă unilateral contractul de achiziţie publice de lucrări în cel mult 30 de zile de la apariţia unor circumstanţe imprevizibile la data încheierii acestuia și care conduc la modificarea clauzelor contractuale într-o asemenea măsură încât îndeplinirea contractului respectiv ar fi contrară interesului public.

RU

Закупающий орган расторгает в одностороннем порядке договор о государственной закупке работ в срок не позднее 30 дней после возникновения непредвиденных обстоятельств на дату его заключения, в результате которых условия договора изменяются в такой степени, что выполнение данного договора будет противоречить интересам государства.

Вернуться

RO · 165.
RU · 165.

RO

Operatorul economic are dreptul de a pretinde plata corespunzătoare pentru partea din contractul de achiziţii publice de lucrări îndeplinită până la data rezoluţiunii, precum şi recuperarea altor costuri aferente îndeplinirii acestuia, efectuate până la data denunţării unilaterale a contractului.

RU

Экономический оператор вправе претендовать на соответствующую оплату части договора о государственной закупке работ, выполненную до даты расторжения, а также на возмещение других затрат, связанных с его выполнением, произведенных до даты одностороннего расторжения договора.

Вернуться

RO · 166.
RU · 166.

RO

Se interzice cesiunea de creanţă (datorie), precum şi modificarea oricărui element al contractului încheiat şi introducerea unor elemente noi dacă asemenea acţiuni sunt de

natură să schimbe condițiile ofertei și să majoreze valoarea acesteia, care au constituit temei pentru selectarea ofertei, cu excepţia cazurilor prevăzute la art. 76 din Legea nr. 131/2015.

RU

Запрещается уступка требования (задолженности), а также изменение любого элемента заключенного договора и включение в него новых элементов, если это может повлечь изменение условий оферты и увеличение ее стоимости, которые явились основанием для ее отбора, за исключением случаев, предусмотренных в статье 76 Закона № 131/2015.

Вернуться

RO · 167.
RU · 167.

RO

În cazul contractelor de achiziții publice de lucrări cu executare continuă, încheiate pe un termen mai mare de un an, se permite ajustarea periodică a valorii contractului la prețuri curente în conformitate cu prevederile Regulamentului privind

ajustarea periodică a valorii contractelor de achiziţii publice cu executare continuă, încheiate pe un termen mai mare de un an, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1129/2018.

RU

В случае договоров о государственных закупках работ непрерывного исполнения, заключенных на срок более одного года, разрешается периодически пересматривать стоимость договора в соответствии с требованиями Положения о периодическом пересмотре оценочной стоимости договоров о государственных закупках непрерывного исполнения, заключенных на срок более одного года, утвержденного Постановлением Правительства № 1129/2018.

Вернуться

RO · 168.
RU · 168.

RO

Părţile semnatare ale contractului de achiziţie publică execută necondiţionat clauzele contractului încheiat.

Neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a angajamentelor asumate atrage după sine răspunderea părților conform clauzelor stabilite în contract și legislație.1681. Antreprenorul are dreptul de a solicita plata dobânzii de întârziere în efectuarea plăților pentru sumele neachitate la scadență de către beneficiar, calculată asupra valorii plății neefectuate, din ziua imediat următoare scadenței până la data efectuării plății, în conformitate cu prevederile Legii nr. 66/2025 privind combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată în temeiul contractelor încheiate între profesioniști sau între profesioniști și autoritățile publice și ale art. 942 din Codul civil al Republicii Moldova nr. 1107/2002. Termenul legal de executare a obligației pecuniare de către o autoritate publică, stabilit în contract de achiziție publică încheiat cu un operator economic, nu poate depăși 30 de zile în condițiile prevăzute la art. 862 alin. (2) din Codul civil al Republicii Moldova nr. 1107/2002. Prin excepție, părțile pot stipula un termen de executare ce nu poate depăși 60 de zile, dacă acesta este justificat în mod obiectiv, ținând cont de natura sau caracteristicile specifice ale contractului.[Pct.1681 introdus prin

HG152 din 01.04.26, MO146-147/02.04.26 art.157; în vigoare 02.05.26]

RU

Стороны, подписавшие договор о государственной закупке, неукоснительно исполняют условия заключенного договора. Невыполнение или ненадлежащее выполнение взятых на себя договорных обязательств влечет ответственность сторон, согласно условиям, установленным в договоре, и в соответствии с законодательством. 1681. Подрядчик имеет право требовать уплаты процентов за просрочку платежа по суммам, не внесенным в срок бенефициаром, начисляемых на сумму невыполненного платежа со дня, следующего за датой наступления срока платежа, до дня фактической оплаты, в соответствии с положениями Закона №66/2025 о борьбе с просрочкой исполнения обязательств по оплате на основании договоров, заключенных между профессионалами или между профессионалами и органами публичной власти, а также статьи 942 Гражданского кодекса Республики Молдова №1107/2002. Срок

исполнения денежного обязательства органом публичной власти, установленный в договоре о государственных закупках, заключенном с экономическим оператором, не может превышать 30 дней, в соответствии с частью (2) статьи 862 Гражданского кодекса Республики Молдова № 1107/2002. В порядке исключения стороны могут предусмотреть срок исполнения, не превышающий 60 дней, если он объективно обоснован с учетом характера или специфических особенностей договора.[Пкт.1681 введен ПП152 от 01.04.26, MO146-147/02.04.26 ст.157; в силу с 02.05.26]

Вернуться

RO · 169.
RU · 169.

RO

Modificarea contractelor de achiziții publice de lucrări poate fi efectuată în conformitate cu prevederile art. 76 din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice.

RU

Внесение изменений в договоры о государственной закупке работ может быть выполнено в соответствии с положениями статьи 76 Закона № 131/2015 о государственных закупках.

Вернуться